

ЧЕТВЪРТЪК 8 ОКТОМВРИ 2009 Г.
 JUEVES 8 DE OCTUBRE DE 2009
 ČTVRTEK, 8. ŘÍJNA 2009
 TORS DAG DEN 8. OKTOBER 2009
 DONNERSTAG, 8. OKTOBER 2009
 NELJAPÄEV, 8. OKTOOBER 2009
 ΠΕΜΠΤΗ 8 ΟΚΤΩΒΡΙΟΥ 2009
 THURSDAY, 8 OCTOBER 2009
 JEUDI 8 OCTOBRE 2009
 GIOVEDI' 8 OTTOBRE 2009
 CETURTDIENA, 2009. GADA 8. OKTOBRIS
 2009 M. SPALIO 8 D., KETVIRTADIENIS
 2009. OKTÓBER 8., CSÜTÖRTÖK
 IL-HAMIS, 8 TA' OTTUBRU 2009
 DONDERDAG 8 OKTOBER 2009
 CZWARTEK, 8 PAŹDZIERNIKA 2009
 QUINTA-FEIRA, 8 DE OUTUBRO DE 2009
 JOI 8 OCTOMBRIE 2009
 ŠTVRTOK 8. OKTÓBRA 2009
 ČETRTEK, 8. OKTOBER 2009
 TORSTAI 8. LOKAKUUTA 2009
 TORS DAGEN DEN 8 OKTOBER 2009

PRZEWODNICZY: JERZY BUZEK
Przewodniczący

1 - Opening of the sitting

(Posiedzenie zostało otwarte o godz. 09.05)

2 - Składanie dokumentów: patrz protokół

3 - Szczyt G 20 w Pittsburgu (24-25 września) (złożone projekty rezolucji): Patrz protokół

4 - Wpływ kryzysu gospodarczego i finansowego na kraje rozwijających się i współpracę na rzecz rozwoju (złożone projekty rezolucji): Patrz protokół

5 - Wolność informacji we Włoszech (debata)

4-009

Przewodniczący. – Kolejnym punktem porządku dziennego jest oświadczenie Komisji na temat wolności informacji we Włoszech.

4-010

Viviane Reding, Member of the Commission. – Mr President, freedom of expression and freedom of information represent a foundation of a free, democratic and pluralistic society. That is my firm belief as a former journalist and it is also the firm belief of the European Union. That is why all the EU institutions – Parliament, the Council and the Commission – have signed up to the EU Charter of Fundamental Rights, Article 11 of which states that: ‘Everyone has the right to freedom of expression. This right shall include freedom to hold opinions and to receive and impart information and ideas without interference by public authority and regardless of frontiers. The freedom and pluralism of the media shall be respected.’

I would like to recall that the EU Charter also states, in Article 51(1), where and when those fundamental rights apply. I quote again: ‘The provisions of this Charter are addressed to the institutions, bodies, offices and agencies of the Union with due regard for the principle of subsidiarity and to the Member States’, but ‘only when they are implementing Union law’.

Within the EU’s sphere of competence, which we have to respect, the European Commission has always stood up for freedom of the media, freedom of expression, freedom of information and freedom of the press, whether within the EU or in our external relations with third countries. I recall in particular the important role played by the EU’s ‘Television without Frontiers’ Directive, which since 1989 has made sure that citizens in all EU Member States are free to receive, without restrictions, broadcasts from other EU countries; an EU directive which has substantially contributed to the free flow of information across borders and to a more pluralistic media landscape in all Member States. In this context I would like to thank the European Parliament for having helped the Commission to get a modernised version of this directive which extends the freedom of information across borders, beyond broadcasting, to other audiovisual services and particularly those transmitted by Internet.

This directive needs to be implemented by all EU Member States by the end of the year, and will make important contributions to a pluralistic landscape when it also comes to the online environment. Let me also recall three other very important elements of this directive.

Firstly, the promotion of independent TV productions. There is a rule in the directive that broadcasters need to reserve at least 10% of their transmission time or 10% of their programming budget to European works created by producers who are independent from the broadcasters.

Secondly, the directive foresees in its modernised version the right of journalists and news organisations to access short extracts across the EU for the purpose of short reporting.

Thirdly, and this is of utmost importance, there is a reference in the new directive to the need to have independent media authorities at national level. This is a reference which was proposed by the Commission and which could only be adopted in the end thanks to strong support by the European Parliament. Thus, for the broadcasting sector, the modernised Television Without Frontiers Directive can be seen as a charter for freedom of cross-border information in the EU.

Now let me recall another important aspect in the EU’s field of competence where this institution can act and has acted for the benefit of media pluralism. I mean radio spectrum policy. You all know that there cannot be broadcasting without access to radio spectrum, and it is the EU policy to ensure that all players on the market get non-discriminatory access to radio spectrum. National authorities are thus not entitled to freeze, by means of spectrum allocation, the competitive situation on the media market for the benefit of the operators already active on that market. The European Court of Justice, by the way, has confirmed this important principle, which directly results from the freedom to provide services, in its *Centro Europa* judgment. The Commission welcomed that ruling as a contribution to fair competition and as an important foundation for strengthening media pluralism. On that basis, the Commission has repeatedly acted against Member States where the system of spectrum management has appeared to be in contradiction with this principle.

By way of example, I would like to recall the 2006 infringement proceedings on radio spectrum allocation in Italy, which my colleague Neelie Kroes and I opened. Under the pressure of this procedure, the Italian authorities are now changing their approach. The result of this will be a substantial market opening and a win for media pluralism. Spectrum policy is therefore a clear example of an area where the EU can act within its field of competences in order to enhance competition for the resources on which broadcasters depend, and thereby strengthen media pluralism.

Concerning the written press, the competences of the EU are substantially more limited. The written press is one of those prime examples of national, or even regional, competences and its situation very often reflects the varying cultural traditions in our different Member States. There is thus no EU legislation specifically on the written press, nor can there be legislation under the treaties as they stand. Nevertheless, in the EU institutions, and in particular the European

Commission, we have always flanked the development of the written press across the EU. I recall that in my capacity as EU Media Commissioner I had numerous meetings with editors-in-chief from all around Europe to discuss the current issues relating to media freedom and media pluralism.

In June 2009, this led to the European Charter on Freedom of the Press, drafted by the journalists across Europe. I fully endorsed that Charter when the final outcome of this work was handed over to me. The Charter on the Freedom of the Press initiated by the European journalist community is an important reaffirmation of the basic values enshrined in fundamental legal texts such as the EU Charter of Fundamental Rights. It is also a reminder for all policymakers in their field of competence that, in order to have effective freedom of the press, public authorities do indeed have a role to play: they must be ready to protect freedom of expression and foster its development. The Charter is therefore an important step towards reinforcing these basic values and rights, allowing journalists to invoke them against governments or against political public authorities whenever they feel that the freedom of their work is unjustifiably threatened.

The honourable Members will see that strong political commitment is being shown by the EU's institutions, and particularly by the Commission, to fundamental rights and freedom of information, of expression and of the media. We are using our competences to uphold those rights and freedoms in our work, on the basis of the Treaties, and will continue to do so.

However, let me also touch on another important aspect, namely the fact that fundamental rights apply to EU policies does not make the EU competent for all matters relating to fundamental rights in one Member State or another. Let us not forget that the Member States have constitutions, many of them with long traditions, and that in all Member States there are courts, appeal courts and constitutional courts which ensure that fundamental rights are respected and enforced whenever national authorities act. We had an example of this as recently as yesterday in Italy.

This is the result of the fact that we have a division of labour, because Europe is not a superstate, but is comprised of 27 sovereign Member States and will continue to operate like this under the new Lisbon Treaty too.

I would therefore call on you not to make use of the EU institutions to solve problems which should, under our Treaties, be solved at national level. We should not claim a role that we do not have, and we will not have it under the Lisbon Treaty either. Let us concentrate here on applying effectively the rules, principles, rights and freedoms in areas where the EU is competent. This can lead to very important progress, and I have mentioned several concrete examples of this in my speech.

Let me add another example of where we could act. Paul Rübig, a Member of this House, recently proposed in a budgetary amendment a new EU programme called Erasmus for Journalists. Such a programme would, in difficult times for the written press, allow journalists to work for a limited time with editorial staff in other Member States. It would also allow journalists to discover the political, economic and social situation in other Member States and to write about it. It would allow journalists to compare the situation across Europe and to present that to the readers, including the situation with regard to freedom of the press. That is why I encourage the European Parliament to look very favourably on these proposals, which certainly have the support of the EU Media Commissioner.

4-011

Joseph Daul, *au nom du groupe PPE*. – Monsieur le Président, Messieurs les Présidents, chers collègues, si j'ai demandé à intervenir au nom du groupe PPE dans ce débat sur la liberté de la presse en Italie, c'est en premier lieu pour dénoncer l'usage malheureux de cette enceinte européenne pour traiter le débat national. C'est aussi pour dénoncer un procès injuste et de mauvaise foi contre le gouvernement d'un État européen où la règle de droit est appliquée de façon aussi rigoureuse que dans le reste de l'Europe.

Sur le premier point, je me référerai au président de la République italienne, que j'ai déjà cité hier et qui s'est exprimé la semaine dernière: "Le Parlement européen - je le cite - ne saurait être une caisse de résonance des conflits et des polémiques politiques qui ont cours au sein des États membres ou de leurs parlements nationaux." Je cite encore le président de la République italienne: "Le Parlement européen ne saurait être non plus une sorte d'instance d'appel des décisions des parlements nationaux ou du comportement des gouvernements nationaux." Ce n'est pas offenser le président Napolitano, qui est un ami, que de faire remarquer qu'il ne s'inscrit pas dans la même ligne politique que le premier ministre M. Berlusconi ou que la mienne et celle du groupe que je représente.

(Exclamation de M. Schulz)

Respectez la liberté de la parole, Monsieur Schulz! Ce matin, je veux qu'on respecte la liberté de parole comme la liberté de la presse!

(Interruption de M. Schulz)

Les perturbateurs, on les connaît, ça ne me dérange pas, je ne m'énerve pas. Monsieur le Président, je demande simplement que vous me laissiez m'exprimer. Ce n'est pas comme cela que nous ferons un débat.

Mais ces propos traduisent dans des termes on ne peut plus clairs le respect que l'on doit porter à nos institutions démocratiques, qu'elles soient nationales ou européennes. Or, le débat que nous tenons ce matin n'a proprement rien à voir avec ce pourquoi le Parlement européen existe. De quoi s'agit-il en effet? Les parlementaires italiens sont-ils empêchés d'organiser un débat sur la liberté de la presse ou sur quelque autre sujet dans leurs propres enceintes nationales? Je dis non. Les citoyens italiens sont-ils empêchés de manifester leur désapprobation vis-à-vis de telle ou telle loi? Non. Les tribunaux italiens sont-ils empêchés de dire le droit? Non, on l'a bien vu. La Cour de justice européenne est-elle dans l'incapacité de sanctionner une loi italienne contraire aux traités européens? Non. À toutes ces questions, à l'évidence, la réponse est non.

Dans ces conditions, le débat qui est organisé dans cette enceinte n'est ni plus ni moins qu'une manoeuvre politicienne et partisane destinée à gêner un adversaire politique. Quoi que prétendent certains de nos collègues, la République italienne fonctionne comme il se doit en Europe, d'une façon démocratique et conforme au respect de l'état de droit. Prétendre le contraire est méconnaître la réalité, cela n'abuse personne.

Le Parlement européen, chers collègues, n'a pas pour vocation de devenir une chambre de règlements de comptes des rivalités politiques nationales. Cette enceinte n'est pas adaptée pour tenter de porter atteinte à la crédibilité d'un gouvernement, par ailleurs politiquement responsable devant ses propres citoyens et c'est pour cela qu'il y a des élections. Je vous remercie de votre attention.

4-012

David-Maria Sassoli, a nome del gruppo S-D. – Signor Presidente, onorevoli colleghi, signora Commissario, ognuno di noi è influenzato dal contesto in cui vive e capiterà anche a voi di sentirsi dire prima di venire qui a Bruxelles: "ricordati che hai una grande responsabilità, che noi abbiamo una grande responsabilità", quella di far diventare migliore il tuo paese.

Noi sappiamo che i nostri paesi saranno migliori se l'Europa sarà più forte, in grado di rispondere con un senso di giustizia alle aspettative dei cittadini. Noi sappiamo che questo è possibile se lo facciamo tutti insieme, naturalmente; se sapremo mettere in comune i beni più preziosi, le nostre Costituzioni, quel bagaglio di valori e di norme giuridiche, di diritti, che sono la vera ricchezza dell'Europa. Tante polemiche colpiscono il mio paese ma voglio rassicurare subito tutti che stiamo parlando di un grande paese democratico, che ha una grande Costituzione. Ieri per noi italiani è stato un giorno molto importante, perché la Corte costituzionale, di fronte agli sbandamenti e alle richieste di impunità, ha riaffermato un principio semplice e antico, quello secondo cui tutti i cittadini sono uguali di fronte alla giustizia. Però noi sappiamo che anche i grandi paesi possono sbandare, possono confondere beni pubblici e interessi privati. Ma noi non possiamo permetterci che gli Stati nazionali si indeboliscano.

Il diritto all'informazione libera, senza pressioni né condizionamenti da parte delle autorità di governo, deve essere garantito e questo è un bene pubblico, un bene di tutti, in ogni paese. E questo bene dev'essere difeso senza esitazioni da parte dell'Unione. Dobbiamo adoperarsi per fornire norme comuni, per stabilire limiti oltre i quali l'informazione non è più considerata libera. È urgente che l'Unione intervenga, che sia adottata una direttiva volta a definire indicatori sul pluralismo e sulla difesa di un bene che deve essere disponibile a tutti. Signora Reding, non dimentichi mai che noi siamo un Parlamento e non un museo dove conservare oggetti ammuffiti.

4-013

Mário David (PPE). – Em Portugal a Prisa, uma empresa espanhola reconhecidamente apoiente do Partido Socialista e accionista maioritária de um canal de televisão, a TVI, ordenou o silenciamento, há cerca de três/quatro semanas, do jornal televisivo de sexta-feira à noite. Gostava de lhe perguntar, Senhor Deputado, se o seu Grupo tem a mesma intenção de estudar o que é que se passa noutros países ou se apenas pretende a chicana política como a que estamos a assistir esta manhã.

4-014

David-Maria Sassoli, a nome del gruppo S-D. – La ringrazio per la domanda perché mi dà la possibilità di spiegarmi. Nel tempo che mi è stato concesso non ho avuto questa possibilità.

(Il Presidente invita i deputati a lasciar proseguire l'oratore)

Dicevo, sono contento della sua domanda perché mi dà la possibilità di dire che la direttiva che noi chiediamo alla Commissione deve essere per tutti gli Stati membri. Non c'è una questione italiana: c'è una questione europea. Dirò di più: vogliamo che l'interrogazione che presenteremo a Strasburgo venga modificata. Vogliamo che si tratti della discussione del pluralismo in Italia e in Europa. La ringrazio molto per la sua domanda.

4-015

President. – Colleagues, if there is going to be such a discussion in the Chamber I shall not give permission for blue-card questions. It is my decision. I am sorry, but we must be much calmer about the whole issue, otherwise the rule will be no blue cards. I do not want the sitting to be disturbed. Please behave properly.

4-016

Guy Verhofstadt, au nom du groupe ALDE. – Monsieur le Président, le président de la République d'Italie, Giorgio Napolitano, a raison de dire que le Parlement européen n'est pas l'endroit pour régler des disputes entre des partis politiques au sein des États membres, ni pour faire opposition à des décisions des parlements nationaux. Le problème en Italie – et je crois que M. Napolitano, le président de la République, a tout à fait raison – doit d'abord être réglé en Italie.

Mais, et c'est cela qui pose problème, Monsieur Daul, c'est que personne ne peut nier qu'il y a un problème en Europe et en Italie. Mon problème, avec votre intervention, c'est que vous niez qu'il y a un problème.

(Applaudissements)

M. Napolitano a raison. Je crois que vous avez raison de souligner aussi les mots de M. Napolitano, mais ce n'est pas une bonne chose de dire ici, dans cette enceinte, qu'il n'y a pas de problème. Pourquoi est-ce que j'affirme cela? Parce que la Maison de la liberté a récemment publié une étude dans laquelle les pays du monde sont divisés en trois catégories en ce qui concerne la liberté de la presse: libres, partiellement libres et pas libres du tout. Et on doit constater – et je trouve que c'est un énorme problème – que trois pays, pas seulement un, pas seulement l'Italie, mais aussi la Roumanie et la Bulgarie, ont été classés dans la catégorie "partiellement libres". Nous sommes d'autant plus concernés, vraiment concernés, que l'un des pays fondateurs de l'Union européenne figure parmi ceux-ci.

Étant donné que nous avons créé cette Union européenne pour défendre une fois pour toutes nos valeurs communes de démocratie, de paix et de liberté, il est de notre devoir d'intervenir. De quelle façon? Je pense qu'il faut demander à la Commission, sur la base de nos traités – et, je le répète, c'est une demande qu'on a déjà faite – de proposer une directive pour sauvegarder le pluralisme des médias. C'est de cela qu'il s'agit et c'est une compétence qui peut être mise en œuvre avec le Parlement européen en vertu des traités. Et cette directive devrait garantir que nos dispositions constitutionnelles sur la liberté des médias sont entièrement et harmonieusement respectées dans tous les pays de l'Union européenne, et certainement dans tous les pays en question.

Je dois vous dire aussi, Monsieur le Président, et j'en terminerai avec cela, que j'ai été déçu par l'intervention de la Commission. Chaque État membre peut faire n'importe quoi si c'est compatible avec la Constitution du pays. C'est cela qu'on a entendu de la Commission. Je ne suis pas d'accord du tout. Je proteste. Il y a des valeurs, il y a des libertés qui doivent être défendues dans cette enceinte au-delà des intérêts des nations, au-delà des Constitutions des nations.

(Applaudissements)

Ce sont des valeurs et des principes qui correspondent vraiment à la nature de l'Union européenne. Je demande donc à la Commission de revoir sa position et de proposer une directive sur la question de la concentration dans les médias le plus vite possible, et cela pour tous les pays de l'Union européenne.

4-017

Cristiana Muscardini (PPE). – Signor Presidente, solo perché dopo le dichiarazioni dell'onorevole Sassoli – che ha dichiarato in Aula che sarà cambiato il testo che voteremo a Strasburgo – ritengo inutile discutere un testo che gli stessi proponenti hanno già dichiarato che cambieranno.

4-018

Przewodniczący. – Pani Muscardini! To nie był właściwie wniosek formalny, tak że proszę jednak trzymać się zasad prowadzenia obrad.

Proszę Państwa! Ja nie będę udzielał głosu każdej osobie, która podnosi niebieską kartkę, mam takie uprawnienia i musimy iść do przodu z naszą dyskusją.

4-019

We must be quicker in our discussions. Everybody can take the floor in the 'catch-the-eye' session at the end of our debate, so please remember that.

4-020

Judith Sargentini, on behalf of the Verts/ALE Group. – Mr President, people may think that I will speak in Italian, and people might want to make this an Italian debate, but I am Dutch. I am a Dutch Member of this Parliament and I am very frustrated by the idea that we are talking here as if the issue were an internal Italian debate.

The point is not the way that things are going in Italy – the pressure on journalists, the self-censorship journalists are starting to apply in Italy. The point is that it is a disgrace for Europe. How are we going to tell new Member States,

applicant Member States, that they have to have a plural media, that every voice has to be heard in their country, that there should be a debate between all colours and all political parties, if we are unwilling to tell Italy that they have to shape up, that it is wrong to push journalists to change their attitude, that it is wrong to have one person ruling both commercial television and public television.

Mr Verhofstadt has asked for this and I will also ask for it. Mrs Reding, you said Europe is doing its best, fundamental rights are fundamental but not when it comes to a Member State that is already a Member State. That cannot be true. This is one of the Copenhagen criteria. Everybody has to stick to the Copenhagen criteria.

(Applause)

In order to ensure that this is not an Italian debate I am also asking for a media concentration directive. The European Parliament has asked for this twice: when is the Commission going to deliver? This heated debate we are having is one which the PPE Group even tried to take off the agenda with the argument that it would not be European. This heated debate shows that something is going on. People are shouting, people are being emotional about it – which is good, because freedom of speech, a plural press, is the key of our democracy.

In Italy, 80% of the people get their daily information from television. If that television is not broadcasting all voices, then people do not get the chance to make their own decisions. That is fundamental to democracy.

(Applause)

We are all educated people. We all have to learn to deal with various truths and make our own truth out of that, and people in Italy have the right to do so. People in Bulgaria, people in the Netherlands have a right to do so, and I stand up for that right. I might be Dutch, I might not be Italian, but I do care for citizens in the whole of Europe.

Trying to get this debate taken off this agenda, trying to say it is not our case, is something we should be ashamed of. The way things are going in Italy makes that country very vulnerable in its democracy. Let us get something going. Media concentration, please, Mrs Reding.

(Applause)

4-021

Ryszard Czarnecki, w imieniu grupy ECR. – Panie Przewodniczący! Pani Komisarz! Nie tylko Włochy są wielkim i wspaniałym państwem. W Parlamencie Europejskim zasiadają przedstawiciele 27 wspaniałych państw. To à propos tego, co mówił pan Sassoli.

Myślę, że dochodzi do pewnego paradoksu, że ja, działacz opozycji antykomunistycznej – który nigdy nie przypuszczał, że może zgodzić się z kimkolwiek, kto ma swoje korzenie właśnie w tamtym obozie – będę musiał zgodzić się z prezydentem Włoch, który przestrzega przed przenoszeniem sporów wewnętrznych na forum Parlamentu Europejskiego. Chodzi mi o podwójne standardy, że pewne sprawy budzą zainteresowanie niektórych grup politycznych w naszym Parlamencie i forsują one poruszanie tych tematów na forum naszego Parlamentu, a inne są zamiatane pod dywan.

Być może były podobne sytuacje w innych krajach. Ostatnio w Polsce urzędujący minister robił wszystko, wykorzystując wszelkie instrumenty, aby pozostawić na stanowisku prezesa telewizji państwowej. W końcu mu się to nie udało, ale wówczas nie słyszałem, aby niektóre grupy polityczne prosiły o debatę w tej kwestii. Podobne sytuacje zdarzają się w innych krajach.

Jeżeli więc chcemy, aby nikt nie narzucił nam tych *double standards*, podwójnych standardów, w takim razie traktujmy wszystkich równo. Jeżeli jest jakiś problem, no to mówmy o nim w takim momencie zawsze. Jeżeli tego nie robimy, oznacza to, że jest tu jakiś kontekst polityczny, jest pewna polityczna gra.

Uważam, że postulaty, które tu zgłosił pan premier Verhofstadt, aby niejako ogólnie narzucać poszczególnym krajom członkowskim pewne rozwiązania formalno-prawne, ustawodawcze, legislacyjne, to nic innego, jak wprowadzenie daleko posuniętej, nadmiernej integracji europejskiej, niejako tylnymi drzwiami, ponad głowami obywateli, ponad, tak naprawdę, wolą opinii publicznej wyrażaną w wyborach, w których wybiera się rządy.

Unia Europejska jest wciąż wspólnotą opartą o narody, o państwa narodowe. Unikajmy jednak takiej drogi na skróty w sytuacji, w której my, niejako ponad głowami państw narodowych, fundujemy im pewne zapisy.

Panie Przewodniczący! Kończąc, uważam, że jest to wewnętrzna sprawa Włoch, może i trudna, ale Włosi powinni ją sami rozwiązywać. Parlament Europejski nie jest miejscem do rozwiązania tych problemów.

4-022

Patrick Le Hyaric, *au nom du groupe GUE/NGL*. – Monsieur le Président, Madame la Commissaire, chers collègues, la liberté de la presse et de l'information est un droit fondamental et inaliénable, parce que constitutif du développement humain. C'est d'ailleurs, comme vous l'avez dit, Madame Reding, ce que reconnaît l'article 10 de la Convention européenne des droits de l'homme sur le pluralisme et l'article 51 de la Charte des droits fondamentaux de l'Union sur la liberté d'expression.

C'est au regard à la fois de ce droit européen, des recommandations de l'Assemblée parlementaire du Conseil de l'Europe et de l'OSCE sur la liberté des médias, que notre Parlement est fondé à considérer que le président du Conseil italien, responsable d'un État pourtant fondateur de la Communauté européenne, viole les principes de la liberté et du pluralisme de la presse de plusieurs manières. Il a transformé des biens publics communs, comme l'information et la culture, en véritables marchandises pour le profit en constituant un empire médiatique de plusieurs chaînes de télévision et de radio, de maisons d'édition, d'agences de collecte publicitaire, de compagnies d'assurances et de banques.

De surcroît, le président du Conseil italien influe sur le choix des nominations dans le secteur public des médias. Cette situation de quasi-monopole sur l'information et son financement lui permet de dominer, de diriger, d'orienter la majeure partie des moyens audiovisuels de presse et d'édition, mais aussi leur contenu, à son seul profit. Un tel système de police de la pensée n'est pas compatible avec la nécessaire confrontation démocratique que seul permet un réel pluralisme de la presse et des médias. Ajoutons que, dès lors que le même homme et sa famille détiennent à la fois le pouvoir politique et le pouvoir médiatique, nous sommes face à un conflit d'intérêts manifeste incompatible avec une démocratie majeure, une démocratie moderne, vivante, grâce à une citoyenneté active.

De surcroît, M. Berlusconi prétend limiter les publications d'informations judiciaires, poursuit et menace des journalistes qui le critiquent, poursuit des journaux italiens comme la *Repubblica*, l'*Unità* ou encore le quotidien *L'Avenire* des évêques italiens. Et des journaux européens sont aussi menacés, dont le magazine français *Le Nouvel Observateur*. Enfin, la presse écrite indépendante est étranglée financièrement de deux manières: par le décret dit Tremonti du 6 août 2008, qui réduit les aides publiques aux journaux indépendants, et par les réductions de budgets publicitaires. La police de la pensée berlusconienne vise aussi désormais la cour constitutionnelle, les magistrats, la Fédération des journalistes indépendants, jusqu'au parlement lui-même qu'il déconsidère.

Dans ces conditions, si, sur tous les bancs de cette Assemblée, nous avons la volonté de défendre en actes ce que l'on appelle les valeurs démocratiques de l'Union européenne, alors, nous devons adresser un avertissement solennel et, Madame la Commissaire, faire appliquer le droit européen tel que vous l'avez énoncé et dire avec les milliers d'intellectuels, de créateurs, de journalistes italiens que la liberté d'informer et la liberté d'être informés doivent être respectées sans conditions en Italie comme dans toute l'Union européenne.

Voilà pourquoi je sou mets à notre Assemblée la proposition de créer un observatoire européen du pluralisme des médias et de la presse. Celui-ci veillerait au respect du principe de séparation des pouvoirs entre pouvoir politique et pouvoir médiatique dans toute l'Union, à la mise en place d'un seuil de concentration maximum dans les médias, au respect des droits d'informer des journalistes et de droits de publication pour les journaux indépendants.

Il associerait notre Parlement aux parlements nationaux, aux éditeurs et producteurs, aux associations de journalistes, de lecteurs, de téléspectateurs. Cet observatoire pourrait préparer un projet de directive contre la concentration et pour le pluralisme. Ce serait un moyen, Monsieur le Président, de faire vivre la démocratie dans notre Europe.

4-023

Francesco Enrico Speroni, *a nome del gruppo EFD*. – Signor Presidente, l'Unione europea è uno spazio di libertà e di democrazia: non fa eccezione l'Italia, anche per quanto riguarda l'informazione. Se non bastasse esaminare la pluralità di pubblicazioni presenti nelle edicole, vedere l'ampia offerta di canali televisivi, anche a diffusione locale, si dovrebbero valutare le relazioni di organismi indipendenti come l'Osservatorio di Pavia, secondo il quale l'opposizione, sui telegiornali della televisione statale, ha uno spazio pari al 60 per cento e del 49 per cento sulle reti Mediaset. Si consideri poi che, su 455 pronunce della Corte per i diritti umani di Strasburgo in merito alla libertà d'informazione, solo sette riguardano l'Italia, rispetto alle 29 della Francia e alle 28 del Regno Unito.

Quanto a sostenere che gli organi d'informazione sarebbero condizionati dal fatto che il presidente del Consiglio, esercitando come cittadino un suo diritto costituzionale, ha intentato azioni giudiziarie contro taluni di essi, è di stretta attualità riconoscere come in Italia, dai primi gradi di giudizio fino a quelli finali e inappellabili, la magistratura di certo non sia certo prona rispetto al capo del governo; anzi a volte l'impressione è quella contraria.

In Italia la libertà di espressione è garantita: chi sostiene il contrario, abbia il coraggio, non già di proporre generiche proposte di risoluzione di taglio meramente politico, ma di avviare la procedura di cui all'articolo 7 del Trattato, che richiede prove e documentazione allo stato dei fatti assolutamente inesistenti.

4-024

Hans-Peter Martin (NI). – Herr Präsident! Wir brauchen eine Revolution der Demokratie. Herr Präsident, würden Sie hier heute sitzen, wenn es in den siebziger und achtziger Jahren in Westeuropa italienische Zustände vom Zuschnitt der Berlusconisierung gegeben hätte? Was wir aber gleichzeitig erleben, ist, dass nicht nur Italien ein Problem ist, sondern dass es zu einer Berlusconisierung Europas kommt. Und das ist sehr, sehr gefährlich.

Als Mitglied des Grundrechtekonvents konnte ich miterleben, wie hart damals um genau diese zentrale Frage der Medienkonzentration gerungen wurde. Leider ist es damals am Widerstand bestimmter Kräfte hier gescheitert, dass wir da vorangekommen sind. Fast zehn Jahre später zahlen wir die Zeche. Das ist eine hochgefährliche Entwicklung. Allein wenn ich in ein Land schaue, in dem ich lange gearbeitet habe: Was ist denn aus dem Sturmgeschütz der Demokratie, wie sie der Spiegel einmal genannt hat, unter den realen Bedingungen der neuen ökonomischen Konzentration geworden? Und warum haben wir unter diesen Bedingungen nicht dort, wo Europa wirklich gefordert ist, in diesem so zentralen Bereich der Presse- und Meinungsfreiheit, die Fortschritte, auf die so viele Europäerinnen und Europäer gewartet haben, für die sie ja teilweise sogar Revolutionen angezettelt haben? Wo bleibt denn diese Richtlinie? Frau Reding, wovor haben Sie denn Angst? Welche Kräfte sind denn da am Werk? Heißen die Murdoch, oder heißen die anders?

Öffentlich-rechtliches Fernsehen – in Österreich beziehen 62 % der Bürgerinnen und Bürger ihre Informationen daraus. Und wer kontrolliert es? Fast ausschließlich die regierenden politischen Parteien. Wenn ich mir die Verwaltungsapparate in Deutschland ansehe – auch da sind die Falschen am Werk. Wir brauchen Pressefreiheit, nicht nur in Italien!

4-025

Mario Mauro (PPE). – Signor Presidente, le immagini televisive di quest'Aula vuota saranno il miglior giudice della forzatura e della finzione che è questa discussione. Infatti, nel 2004 si è svolta in quest'Aula una discussione sulla libertà d'informazione in Italia. Abbiamo votato una risoluzione nella quale i proponenti si dichiaravano allarmati per la situazione del mio paese. C'era un governo di centrodestra, c'era un presidente del Consiglio: Silvio Berlusconi. Dopo la vittoria della sinistra nel 2006, come per miracolo il problema è scomparso. Basta drammatiche discussioni al Parlamento europeo, basta allarmi internazionali, basta raccolte di firme, così care alla *gauche caviar*.

D'improvviso però, dopo l'ennesima vittoria elettorale di Berlusconi, torna come per magia il pericolo per la libera circolazione delle idee. La sintesi è che quando governa il centrodestra la stampa corre dei rischi; quando governa il centrosinistra non vi sono problemi. Peccato, però, che la percentuale di cause civili e penali intentate contro giornalisti nel mio paese veda il record assoluto di promotori tra esponenti della sinistra, come Massimo D'Alema o Romano Prodi, fino a raggiungere il 68 per cento di queste cause.

Mi chiedo, insomma, se sia possibile che la libertà di stampa sia stata messa in pericolo da una singola richiesta di giustizia da parte di Berlusconi. Ciò può essere forse spiegato meglio di me da un'intervista dell'onorevole Cohn-Bendit, che cito testualmente: "È assurdo paragonare Berlusconi a un dittatore: non ci sono le prigioni per i dissidenti, egli ha il consenso della maggioranza e il centrosinistra ha semplicemente perso". Semplicemente perso.

È una gravissima umiliazione per la nostra cara Italia essere costretti da un manipolo di professionisti della disinformazione a una discussione surreale e farsesca; e questa umiliazione costerà cara, perché perderanno ancora una volta il consenso degli italiani che riverseranno – ancor di più di oggi – i propri voti su Berlusconi, anche in considerazione del fatto che lo reputano impegnato a battersi per il benessere dell'Italia. Voi, invece, cari amici, apparite intenti, con determinazione, a distruggere l'immagine del nostro paese. Ma il danno che fate all'Europa è forse maggiore di quello fatto all'Italia: perché quella che proponete ai cittadini è un'Europa caricaturale, dove vi illudete di dispensare patenti di democrazia con l'intento, non di difendere i diritti delle persone, ma di ribaltare la realtà secondo uno stile stalinista oggi caratteristico – stranamente – di esponenti di un gruppo che si dice liberale.

Negatelo infatti, se potete – cari amici del partito di Antonio Di Pietro – di essere comunisti. La vostra storia infatti vi segue ed è una storia di chi non ha mai rinunciato a usare come metodo la menzogna per qualificare l'avversario politico come pericoloso. Ma il vero politico per la democrazia è costituito da coloro che non accettano il verdetto di elezioni libere ed evocando fantasmi, tentano di sottrarci il nostro futuro.

A quel futuro non rinunciamo: ci batteremo pertanto in questa legislatura per evitare che il progetto europeo, in cui crediamo fortemente, venga snaturato, confondendo libertà di espressione con mistificazione, giustizia con manovre di potere. Sappiate, sedicenti liberali, che non piegherete la nostra voglia di contribuire al bene comune...

(Il Presidente interrompe il relatore).

4-026

Martin Schulz (S-D). – Herr Präsident! Ich möchte den Kollegen Mauro etwas fragen. Ich habe mit Mario Mauro mehrfach in der Vorbereitung dieser Diskussion gesprochen. Mario war vorgestern bei mir in meinem Büro, ich habe zu ihm ein sehr, sehr kollegiales Verhältnis.

Deshalb kann ich ohne emotionale Wallungen folgende Fragen stellen: Könnten Sie es sich vorstellen, dass der Grund für die komplexe Debatte in Italien darin besteht, dass Italien nach meiner Kenntnis das einzige demokratische Land ist, in dem der größte Medienunternehmer zugleich der Regierungschef ist? Könnte es sein, dass diese Verquickung von Interessen genau zu der Debatte führt, die wir hier haben?

(Beifall)

4-027

Mario Mauro (PPE). – Signor Presidente, ringrazio di cuore il presidente Schultz. Voglio sottolineare che se c'è una discussione alla quale, non solo non ci sottrarremo, ma alla quale vorremmo partecipare con generosità, è una discussione sulla concentrazione dei *media* in Europa, per poter parlare anche del ruolo di Murdoch, ad esempio. E soprattutto, ovviamente, perché questa discussione non venga utilizzata ad arte per colpire un singolo paese.

Ovviamente devo sottolineare che ho risposto volentieri a Martin Schultz, perché lo considero la creazione politica più importante di Silvio Berlusconi.

4-028

Claude Moraes (S-D). – Mr President, as expressed by Martin Schulz just now, from the perspective of the Socialist and Democrat Group this is a debate which is not just about Italy. I too am not an Italian speaker. Our group feels that media pluralism is not just an Italian issue. All Member States are involved, and all Member States of the European Union should guarantee these principles of media pluralism.

This House has long been asking the Commission to take action to guarantee pluralism of the media. The Commission is committed to putting into place a three-step approach to define the indicators of pluralism, including a working document, an independent study and a communication.

Commissioner Reding has not mentioned that two of these steps have already been taken. Within our group we are waiting impatiently for the third step, a communication on pluralism, and for a set of legislative measures capable of guaranteeing this principle across the Union – across the whole of the Union and not just in Italy. Indeed, our perspective is based on the fact that the European Union has not only been an economic and monetary union or a loose coalition of Member States but a collection of values also. It is incredibly important in this debate to restate that perspective.

One of these rights – freedom of information, defined by the EU Charter as the right to receive and communicate information without interference from public authorities – is vital. For Italy, and the particular position expressed by David Sassoli from my group, this is a genuine concern; but the wider concern for the European Union is a challenge for our group: for all Members, including those Members from Italy. This is an unprecedented situation in Italy, but it could be a dangerous situation for the whole of the European Union, and that is the perspective of our group.

4-029

Sonia Alfano (ALDE). – Signor Presidente, onorevoli colleghi, vorrei anzitutto rivolgermi alla Commissaria, la quale ha affermato che non è compito di questo Parlamento risolvere alcune questioni. Io ricordo invece che è compito di questo Parlamento far rispettare il Trattato e le costituzioni degli Stati membri. È di qualche mese una dichiarazione del ministro della Giustizia italiano, il quale ha detto che avrebbe – di lì a poco tempo – provveduto a chiudere alcuni canali di *YouTube* e la rete. Ricordo che solo in Cina accadono queste cose. L'articolo 21 della Costituzione italiana sancisce che la stampa non può essere soggetta ad autorizzazioni o censure.

Come già ribadito da altri colleghi, l'Italia è l'unico paese in cui il capo del governo detiene il monopolio delle TV pubbliche e adesso anche di quelle private e in cui sta passando, purtroppo, una legge che impedirà di fatto ai giornalisti di pubblicare persino le cronache giudiziarie. Questo perché probabilmente gli italiani verrebbero a conoscenza altrimenti delle responsabilità dello stesso Berlusconi nelle stragi del '92, stragi mafiose nelle quali morirono Falcone e Borsellino.

(Il Presidente richiama all'ordine)

Signor Presidente, la invito a far rispettare l'ordine in questo Parlamento, perché non siamo al mercato.

4-030

Indrek Tarand (Verts/ALE). – Mr President, in my opinion, freedom of the press in a country can only be properly assessed by considering every aspect of the question. This should include a thorough analysis of the markets, including the advertising markets, and of the habits of the population, like the average time spent watching TV, distribution of the printed press and levels of literacy, etc. We would notice certain spectacular differences in those factors in Italy compared to many other Member States. As long as these outstanding differences, for example concentration of media ownership and party political power over the public media, are not openly discussed, the Italian pattern will insidiously convince many people.

I would like to compare it to a virus – not dangerous enough to kill the bearer, but definitely weakening him and with the potential to infect others. Members of the European Parliament present should know that in Estonia one centre-left party has recklessly followed the current Italian model by concentrating all public and private resources under the party's command and spreading unilateral messages all over the capital city of Tallinn. I would have nothing against a European discussion on that issue here as well.

That is why, unlike the PPE Group, I believe it is time to discuss the freedom of the press and to adopt a resolution. The resulting resolution should not be considered some kind of settling of scores between political parties in one or other Member State but rather should be an opportunity to promote the values on which our Union is based.

4-031

Potito Salatto (PPE). – Signor Presidente, già tre volte ho sollevato il cartello, lei non mi ha dato la parola, cosa che invece ha fatto con l'onorevole Schultz.

Rivolgo allora adesso la domanda all'interlocutore e a tutti coloro che hanno preso la parola, a prescindere dalla parte politica cui appartengano: si sono informati se i governi di centrosinistra abbiano mai emanato una legge che potesse evitare la concentrazione dei *mass-media* nelle mani del presidente Berlusconi?

4-032

Indrek Tarand (Verts/ALE). – That is an interesting question. It takes historical research: have the centre-left governments done anything about it? In my speech I pointed out that the centre-left party is doing the same as Mr Berlusconi is doing in Italy, so the debate is about Europe, about freedom of speech and about threats to freedom of speech from either side – left or right. That is my opinion.

4-033

President. – I would like to inform Mr Salatto that unfortunately I cannot give the floor to everyone who wishes to put a blue-card question. It would make the debate overrun. I am sorry.

4-034

Oreste Rossi (EFD). – Signor Presidente, onorevoli colleghi, questa mattina ho sentito dire veramente di tutto contro il Presidente del Consiglio italiano, meno il fatto che, grazie alle sue attività imprenditoriali, dà da lavorare a decine di migliaia di persone. Scusatemi se è poco in un momento come questo.

Chi sostiene che in Italia non c'è libertà e pluralità d'informazione mente sapendo di mentire. Io vi invito, colleghi – non solo italiani, ma anche gli altri – ad prendere in esame gli articoli pubblicati, in un qualunque mese del 2009, sui tre principali quotidiani nazionali: Il Corriere, La Stampa, La Repubblica. Potrete così rendervi conto che, fra il 60 e il 70 per cento, a seconda dei mesi, di tali articoli è contrario sia al governo di maggioranza che ai ministri che la compongono.

La percentuale di articoli negativi rispetto al governo e, nella fattispecie, al ministro Maroni, nel mese successivo all'approvazione del pacchetto "sicurezza" è salita all'80 per cento. Per quanto riguarda le televisioni, vi invito a guardare i programmi di Floris, Santoro e Fazio: solo dopo potrete così esprimervi con un voto su questa risoluzione.

4-035

Frank Vanhecke (NI). – Voorzitter, ik ben gelukkig - stel ik vast - niet de enige die zich bijzonder grote vragen stelt bij dit nogal dwaze initiatief, dat blijkbaar ertoe moet dienen om Italië te brandmerken als een land waar de vrijheid van informatie fundamenteel in het gedrang zou zijn. Blijkbaar hebben de socialisten er nogal problemen mee dat er nog ten minste één Europese lidstaat is waar die politiek correcte linkerkant nog niet alle kranten en alle media in handen heeft. Het Italië van Berlusconi - en ik wik en weeg mijn woorden, want ik heb met Berlusconi niks te maken - is een model van vrijheid, van vrije meningsuiting en van veelzijdige pers in vergelijking met veel andere Europese landen.

Onze collega Verhofstadt, die hier zopas Berlusconi genadeloos aanviel, is in zijn eigen land, mijn land, bekend en berucht omwille van zijn dreigementen en zijn persoonlijke inmenging tegen journalisten die kritisch stonden tegenover zijn regering, nog zeer recent. Hij is wel de allerlaatste die hier zou mogen spreken. Wat ik van de zijde van de Commissie graag had gezien, was een initiatief om de vrije meningsuiting, de vrije informatieverstrekking in alle Europese lidstaten te herstellen daar waar ze zeer reëel door vrijheidsdodende wetten, dikwijls onder het mom van zogenaamde racismebestrijding, worden bedreigd. Of ik denk aan een initiatief van de Commissie toen bijvoorbeeld een Nederlands politicus, ook nog zeer recent, niet eens toestemming kreeg om een andere Europese lidstaat, Groot-Brittannië, binnen te komen. Of ik zou het zeer recente voorbeeld kunnen aanhalen van mijn eigen land, waar mijn partij Vlaams Belang, de tweede partij van Vlaanderen, door de met belastinggeld betaalde openbare omroep wordt gediscrimineerd. Discriminatie die nog zeer recent door het hoogste rechtsorgaan, de Raad van State, als kiesmisleiding werd bestempeld. Ja, er zijn in Europa veel problemen met de vrijheid van informatie en ze zitten bij lange niet allemaal in het Italië van Berlusconi. Integendeel.

4-036

Manfred Weber (PPE). – Herr Präsident, meine sehr verehrten Damen und Herren! Nach der überzeugenden Rede meines Kollegen Mario Mauro hat plötzlich auch der Kollege Schulz eingeräumt, dass es sehr gut wäre, wenn wir jetzt über Europa insgesamt reden.

Leider Gottes ist der Titel der heutigen Debatte Italien. Ich kann mir schon vorstellen, warum manche kein Interesse daran haben, über Europa insgesamt zu reden. Wenn ich mir z. B. die Medienbeteiligungen der deutschen Sozialdemokratie anschau, stelle ich fest, dass sie die Zeitung Frankfurter Rundschau zu 90 % besitzt, dass die deutsche SPD 57 % der Neuen Westfälischen Zeitung besitzt und an der WAZ-Mediengruppe beteiligt ist. Die größte Einnahmequelle der deutschen Sozialdemokratie ist heute die Medienbeteiligung. Deswegen kann ich mir gut vorstellen, warum manche kein Interesse daran haben, über andere Beteiligungsfragen zu reden, sondern nur über Italien.

Die Debatte verläuft aufgrund der Italiensituation und der guten *statements* im Sande. Ich bin selbst kein Italiener, wie man an meiner Sprache hört, aber das überzeugendste Argument, das mir durch den Kopf geht, ist die Fragestellung, was denn zwischen 2006 und 2008 los war, als wir in Italien Linksregierungen hatten, und damals die Zeit – wie Mario Mauro das ausgeführt hat – perfekt und alles in Ordnung war. Von der damaligen Regierung sind keine Legislativvorschläge gekommen, um die Medienkonzentration endlich zu beenden, obwohl die Macht damals vorhanden war.

Heute, wo wir wieder eine klare Mehrheit für unsere bürgerlichen Parteien in Italien haben, gibt es plötzlich wieder Probleme. Diese Debatte ist an Verlogenheit nicht zu überbieten! Solange die Sozialdemokratie, die Linken im Hause, nicht mehr Argumente haben, um uns in die Ecke zu bringen, kann ich sehr gelassen mit dieser Debatte umgehen!

4-037

Juan Fernando López Aguilar (S-D). – Señor Presidente, señora Reding, este debate solo puede tener un sentido: lanzar un mensaje político potente a favor de la libertad de expresión y de su examen de calidad, que es el pluralismo informativo. Y de lanzarlo por Europa, por tanto, a escala europea.

Estoy de acuerdo con los que han intervenido para subrayar que la libertad de expresión y el pluralismo informativo son bases fundamentales de la construcción europea y no están nunca conquistadas ni afirmadas para siempre. Por el contrario, están permanentemente amenazadas y las amenazas no solamente provienen de la política, es decir, del autoritarismo y del populismo, o de la regresión o la negación de la libertad y el pluralismo en el ámbito de la política, sino también del mercado, de su concentración, sus distorsiones, sus abusos.

Por eso creo que este debate no concierne a un solo país, sino que tiene una dimensión europea, porque es a escala europea donde se está produciendo un proceso de transformación de la democracia.

Si la democracia fue representativa cuando se firmó el sufragio universal que hace iguales a todas las personas –cada persona un voto–, en el mercado de la comunicación no todos somos iguales, porque no todos tenemos acceso igualitario ni a la tertulia radiofónica, ni al debate televisado, ni a la columna, ni al editorial en los medios de comunicación. No todos, por tanto, podemos participar igualitariamente en la construcción social de una realidad que, sin embargo, democráticamente, nos pertenece a todos por igual a escala europea.

Por eso, este debate tiene importancia, para recordarles que este mismo año 2009 la Comisión adquirió el compromiso de presentar ante este Parlamento una comunicación para evaluar las posibles amenazas a escala europea a la libertad de expresión y al pluralismo informativo y para llamar la atención sobre la importancia de elaborar una directiva que garantice el pluralismo de la información ante las nuevas tecnologías y, especialmente, en el ámbito televisivo.

Es muy importante que ese debate tenga lugar en Europa, porque está claro que son muchos los países en la Unión Europea que no pueden abordar con plenas garantías este debate por sí solos.

Desde este Parlamento Europeo y a escala europea estaremos lanzando un fuerte mensaje de compromiso por la perdurabilidad y la pervivencia de la libertad de expresión en el pluralismo informativo en el siglo XXI.

4-038

PRESIDENZA DELL'ON. ROBERTA ANGELILLI
Vicepresidente

4-039

Gianni Vattimo (ALDE). – Signora Presidente, cercherò di essere breve. L'Italia è davvero un campione di libertà, anzi di libertinaggio – per così dire – come si evince dalla lettura dei giornali, che Berlusconi cerca di far tacere, che querela perché rivelano, tra l'altro, le sue storie private, attraverso cui sceglie anche i candidati politici. Le sue signore che vanno a trovarlo vengono compensate o con denaro o con promesse di candidatura. Questa è la situazione: Berlusconi comanda i *media* italiani.

È vero, non ci sono leggi contro la libertà di stampa – non ancora. Berlusconi si appresta a introdurle. Solo ieri abbiamo abolito il lodo Alfano, che era legge inventata da Berlusconi per proteggersi dai tribunali e da tutti i processi che ha in corso. Ci troviamo quindi di fronte a questa situazione. È lecito chiedere all'Europa di occuparsi di questo problema? Certo, perché in Italia non ce la facciamo. Noi chiediamo all'Europa un'ingerenza umanitaria sul problema della libertà di stampa in Italia. Questo vogliamo che voi facciate e crediamo che sia importante anche per l'Europa se non vogliamo che ben presto il *virus* si diffonda anche qui.

4-040

Mario Borghezio (EFD). – Signora Presidente, non è esaltante questa giornata del Parlamento europeo, sprecata per una discussione inutile, quando tutti sappiamo che in Europa non c'è paese in cui ci sia più libertà di espressione e di stampa che nel nostro.

Ma quando in Italia governava la sinistra e un partito come il mio, pur rappresentato alla Camera, in Senato e al Parlamento europeo, godeva di uno spazio dello 0,1% nei telegiornali, Sassoli – ci lavoravi tu in quei telegiornali – non ti stracciavi le vesti, non manifestavi per la strada e meno che mai ti dimettevi dai sontuosi stipendi della RAI.

Voi difensori della libertà di stampa contro la censura! Abbiamo sentito i belgi: ma il *Vlaams Belang*, in Belgio, gode di questa libertà di stampa, di quest'ampia informazione o è censurato come lo eravamo noi? In Italia censuravano persino il buon Pannella e stavano tutti zitti. Anche voi della sinistra. Ha dovuto fare gli scioperi della fame: bei difensori della libertà! Il sindacato *soviet* dei giornalisti. Che libertà consente alla minoranza la Federazione della stampa italiana? Devono tacere, non hanno spazio. Bei difensori della libertà!

Scusate: queste manifestazioni – voi che siete così coraggiosi – andate a farle incatenandovi a Pechino, a Cuba, a Teheran, dove si muore per la libertà di stampa! Vergognatevi, conigli! Andate a Teheran, andate a Teheran, conigli, conigli, conigli, conigli! Evviva la libertà, evviva il nostro paese, libero, democratico...

(Il Presidente interrompe l'oratore)

4-041

Carlo Casini (PPE). – Signora Presidente, onorevoli colleghi, vorrei razionalizzare un sentimento apparentemente ambiguo che provo dopo questa prima fase della discussione, perché mi riconosco pienamente nelle forti parole pronunciate dal mio presidente Daul, ma mi sono riconosciuto anche nelle parole del collega Sassoli, che apparentemente dovrebbe essere un mio avversario politico.

Mi spiego meglio: sono schizofrenico io nel provare questa ambivalenza di sentimenti o sto cercando indebitamente di mediare tra il fatto che in Italia siedo all'opposizione, mentre qui mi trovo accanto al Popolo della libertà, nel Partito popolare? Credo di poter rispondere, sottolineando un contrasto evidente fra la grandezza e l'importanza dell'argomento della libertà d'informazione, argomento importantissimo.... Se Montesquieu fosse vissuto oggi, non avrebbe parlato soltanto dei poteri legislativo, esecutivo e giudiziario, ma anche di altri poteri e al primo posto avrebbe messo il quarto potere, la stampa, che rappresenta un problema di libertà, di lotta alla schiavitù mentale, un problema di democrazia.

D'altra parte, la goccia che ha fatto traboccare il vaso dopo mesi e mesi di un imbarbarimento di tutta la stampa italiana – consentitemi di dirlo, di destra e di sinistra; è caduta la qualità della stampa italiana, da mesi, perché la politica è veramente caduta in basso – è stata l'azione giudiziaria di Berlusconi. Beh, consentitemi: ho fatto il magistrato penale per quattro anni alla Corte di cassazione, nella Quinta sezione penale, dove si giudicava il reato per diffamazione a mezzo stampa. E quindi ha ragione l'onorevole Mario : ne ho viste tante di querele per diffamazione a mezzo stampa e nessuno ha protestato. È un diritto del cittadino difendersi anche rispetto a queste situazioni.

Mi auguro pertanto che, cercando davvero di conciliare cose apparentemente opposti, si arrivi davvero a un nuovo e più alto modo di affrontare il problema per tutta l'Europa e non solo guardando l'Italia.

4-042

Gianluca Susta (S-D). – Signora Presidente, onorevoli colleghi, chi cerca di far passare per anti-italiano, sovversivo, comunista, tutti coloro che chiedono una normativa nel campo della comunicazione e della libertà d'informazione, rispettosa del pluralismo e caratterizzata da una netta separazione tra i destini di chi assume importanti responsabilità istituzionali e il patrimonio che a lui deriva da attività imprenditoriali nel campo dell'editoria e dell'informazione, commette un grave errore che qui, in Europa, non può essere né perdonato, né giustificato, né ammesso.

Nei nostri interventi noi non abbiamo mai nominato il presidente del Consiglio. Avremmo potuto ricordare quante testate possiede: 150 in Italia; quante TV: circa 40. Ma non è questo il problema. Il problema è che il pluralismo dell'informazione – e nell'informazione – è un caposaldo di ogni democrazia liberale e va posto al riparo di ogni logica monopolista, oligopolista e conflitti di interessi.

La sovranità di ogni Stato, la riaffermazione che l'Unione europea non è un superstato, signora Commissario Reding, non ci può far dimenticare che l'Unione europea dispone anche di una Carta dei diritti fondamentali, da cui discende un sistema ordinamentale che gli Stati nazionali non possono disattendere. Lei sa che, proprio su questi temi, più volte la Corte di giustizia – sul caso Italia, e non su questioni di sistema, caro onorevole Speroni – si è pronunciata con sentenze tuttora in attesa di attuazione.

La globalizzazione dei mercati e il sempre maggior utilizzo dell'etere richiedono ormai una più puntuale normativa europea che disciplini questa delicata materia che tanto incide sul formarsi delle convinzioni dell'opinione pubblica e quindi anche sul principio di sovranità popolare, che è alla base dell'Unione europea e non solo alle fondamenta della Repubblica italiana, nonché sulle modalità con cui questo principio si esercita.

Nessuno deve più poter invocare i sacrosanti diritti della maggioranza popolare per giustificare intimidazioni alla libertà di stampa in un contesto fino a ieri di disparità tra il querelante e il querelato – che ciò avvenga in Italia o in Portogallo, come ci è stato ricordato prima – perché questo mina alla base le regole di convivenza che sono alla base dell'Unione. È per questo che occorre con urgenza una direttiva contro le concentrazioni nel settore dell'informazione, che disciplini i rapporti tra chi fa politica e allo stesso tempo controlla importantissimi mezzi d'informazione.

4-043

Sylvie Goulard (ALDE). – Madame la Présidente, je voudrais rapidement indiquer que le sujet de ce débat – et les interventions de Mme Reding et de M. Daul l'ont bien montré –, c'est notre conception de l'Europe. Ce n'est pas un État membre que nous visons, c'est la question de savoir si nous appliquons les traités, si nous appliquons la Convention européenne des droits de l'homme signée à Rome en 1950, si nous appliquons l'article 6 du traité.

Monsieur Daul, quand vous citez M. Napolitano, citez-le en entier. Le président de la République italienne a indiqué qu'il existait des voies de droit et mentionné, dans son intervention, l'article 7 des traités. Cet article nous permet aujourd'hui, de manière légale, sans émotion, d'aborder la question du risque d'une violation des droits de l'homme dans un État membre. Aujourd'hui l'Italie, demain un autre.

Dernière chose très importante: dans tous les pays du monde, les dictateurs et les gens qui veulent porter atteinte aux droits de l'homme s'abritent derrière la souveraineté. Pour moi, l'Europe, c'est le continent de l'universalité des droits de l'homme. Si nous n'admettons pas que nous avons, les uns et les autres qui siégeons dans un même Parlement, le droit, le devoir de voir ce qui se passe dans un des États membres, comment irions-nous dire à des dictatures de pays lointains que nous défendons une conception universelle, si importante notamment pour défendre les droits des femmes?

4-044

Fiorello Provera (EFD). – Signora Presidente, è curioso che, nel parlare di libertà di espressione in Italia in questa seduta, si sforzi continuamente il tempo, censurando in maniera indiretta l'oratore successivo. Cercherò quindi di attenermi strettamente ai tempi concessi.

Devo dire che riterrei questa discussione molto più appropriata al Parlamento italiano che non al Parlamento di Bruxelles, a meno che – come ha già affermato qualcuno – non si considerasse di discutere sulla libertà di stampa in generale, cioè nell'ambito del continente europeo. Tuttavia, al di là di quelle che sono le opinioni, credo che valga la pena citare alcuni dati già esposti in precedenza dall'onorevole Speroni, sui quali è opportuno riflettere.

Ribadisco che, su 455 sentenze della Corte europea dei diritti dell'uomo per la violazione dell'articolo 10 sulla libertà di espressione, 29 riguardano la Francia, 28 il Regno Unito, 15 la Grecia, 10 la Romania, 8 la Polonia e soltanto 7 l'Italia. Vi prego di riflettere su questi dati.

4-045

Simon Busuttil (PPE). – Min qed isegwi dan id-dibattitu ma naghtihx tort li jahseb li dan mhuwix il-Parlament Ewropew, izda l-Parlament Taljan. Imma dan mhuwix il-Parlament Taljan u ghalhekk dan mhuwix il-post adegwat fejn ghandu jsir dan id-dibattitu li hu essenzjalment dibattitu politiku nazzjonali. Ilkoll nafu li l-Prim Ministru Taljan ghandu personalita kkulurita, imma dik mhix il-kwistjoni hawn. Il-kwistjoni hawn hija jekk ahna bhala istituzzjoni Ewropea ghandniex il-kompetenza li nidhlu niddeciedu f'dawn l-affarijiet. U t-twegiba hija cara – it-twegiba taghtilna l-Kummissarju Reding illum, meta qaltilna li din mhijiex materja ta' kompetenza Ewropea u li m'ghandniex nippretendu rwol li mhuwix taghna.

U ghax din mhix kompetenza taghna, hija kwistjoni li ghandha tigi diskussa u deciza fil-livell nazzjonali. Jekk ahna nippretendu poteri li m'ghandniex, u jekk ahna nindahlu fi kwistjonijiet li mhumix ta' kompetenza taghna nkunu qed nimminaw u mhux qed insahhu l-legittimita taghna. Inkunu qed nimminaw l-istituzzjoni li nirrapprezentaw u nkunu qed inkabbu u mhux innaqqsu d-distanza bejna u c-cittadini. Jekk irridu nirbhu r-rispett ta-c-cittadini, irridu nibdew billi nirrispettaw il-limiti tal-kompetenza taghna.

4-046

Maria Badia i Cutchet (S-D). – Señora Presidenta, garantizar el pluralismo de los medios de comunicación es un compromiso de la Unión Europea. El debate sobre la libertad de prensa tiene que ver con el pluralismo de la propiedad de los medios de comunicación, su estructura y los procedimientos para el nombramiento de sus responsables, las relaciones entre política, negocios y los propios medios, y el acceso de la ciudadanía a diferentes opiniones. Creo que estarán de acuerdo conmigo en que la situación de los medios de comunicación en Italia, que es el debate que nos ocupa hoy, no cumple las normas básicas para garantizar la libertad de prensa en ese país.

Por ello, pedimos a la Comisión que tenga en cuenta las demandas formuladas por este Parlamento en los últimos años y proponga la definición de criterios concretos para evaluar posibles violaciones de estos derechos y libertades en cada uno de los Estados miembros.

Nuestro objetivo, no les quepa ninguna duda, es proteger el derecho de los ciudadanos a recibir una información plural, así como el de los periodistas es informar con libertad porque, como dijeron los manifestantes el pasado sábado, la información nos hace más libres.

4-047

Sarah Ludford (ALDE). – Madam President, it is surely not a coincidence that last week the British Conservatives won the support of Rupert Murdoch and yesterday they voted to suppress this debate on press freedom. While the new ex-Communist Member States have made great progress towards a free press, the media domination enjoyed by Silvio Berlusconi would have made Erich Honecker green with envy.

But the threats, intimidation and abuse that Berlusconi is directing not only at the press but also at the President and judges go far beyond a purely national issue: this is a major European concern. Commissioner Reding very strangely said that we should not use the EU institutions to solve national problems. So why do we have any European treaties and laws, including those on the requirement of fundamental rights and the rule of law?

There is in fact a clear legal competence for the EU to act to uphold freedom of expression and fundamental rights in general. That legal basis exists and must be complemented by legislation on media diversity and pluralism. The passivity of the Commissioner is deeply disappointing.

4-048

Salvatore Iacolino (PPE). – Signora Presidente, signora Commissario, onorevoli colleghi, in Italia l'articolo 21 della Costituzione e l'articolo 3 della legge 102 del 2004 definiscono la portata della libertà di stampa e ne descrivono i limiti: deve essere obiettiva, completa, leale e imparziale, tutelando sempre la dignità della persona, in linea con i principi sanciti dall'Unione europea. Nell'epoca di Internet e del digitale, in cui continuano a nascere nuovi giornali, il servizio pubblico fa sfoggio di programmi dichiaratamente ostili al capo del governo, mentre la stampa e i media inorridiscono per l'azione di risarcimento danni presentata da Silvio Berlusconi nei confronti di due giornali.

In concreto, 1.100 radio, 162 giornali e alcune centinaia di televisioni private non basterebbero a garantire la pluralità dei mezzi d'informazione, che risulterebbero intimiditi dall'iniziativa di Silvio Berlusconi. Viene il sospetto che certo potere mediatico, diventato censorio, ambisca a diventare esso stesso potere politico. Un sistema dove frattanto, in altre parti del mondo, giornali autorevoli come *El Pais*, *The Sun* e il *Tarin* sembrano velocemente modificare i propri orientamenti.

Ma la sinistra italiana, piuttosto che dotarsi di una proposta politica, si affida a pezzi del sindacato nazionale dei giornalisti per scendere in piazza, provando – stavolta con interventi coordinati nei tempi – la più sleale e ostinata spallata antidemocratica al governo in carica. Ciononostante, i cittadini mantengono alto il gradimento nei confronti del *premier*, liberamente scelto dal popolo italiano, fiduciosi che il Parlamento europeo saprà confermare – come avvenuto nel 2004 – che la libertà di stampa è un valore riconosciuto e consolidato.

4-049

Rita Borsellino (S-D). – Signora Presidente, signor Commissario, onorevoli colleghi, non è mia intenzione, né tantomeno quella del mio gruppo – che ha sostenuto e voluto questa discussione – trasferire a livello europeo diatribe di politica interna italiana. La questione della libertà d'informazione riguarda tutti noi: riguarda l'Unione europea, che può e deve regolare la materia a livello comunitario, al fine di contrastare condizionamenti politici ed economici e di garantire un reale pluralismo dell'informazione.

L'anomalia italiana, dove il *premier* è anche proprietario di alcune tra le più importanti reti private, consiste proprio nell'esistenza di un pericoloso intreccio tra poteri mediatici, politici ed economici. Proprio per questo chiediamo un intervento regolamentare europeo, intervento che – lungi dall'essere un atto di anti-italianità – serva a tutelare il pluralismo dell'informazione, evitando le concentrazioni e il conflitto di interessi. Per questo oggi chiediamo alla Commissione di intervenire al più presto – come ha già chiesto in passato questo Parlamento – al fine di dotare l'Unione europea di norme comuni a tutela della libertà d'informazione per tutti i cittadini europei.

4-050

Sophia in 't Veld (ALDE). – Madam President, I have to confess I was rather shocked by the statement of Commissioner Reding because, indeed, the Member States are primarily responsible for ensuring respect for democracy and fundamental rights. But you are wrong if you say that the EU has no role to play here.

First of all, there is Article 6 of the Treaty on European Union, which reads: 'The Union is founded on the principles of liberty, democracy, respect for human rights and fundamental freedoms, and the rule of law, principles which are common to the Member States.' And to prove that that was not just a hollow statement, the European Union furnished itself with Article 7 – the legal instrument to enforce Article 6.

Secondly, Mrs Reding, when we are negotiating with candidate states, we insist that they apply the highest standards of press freedom, otherwise they cannot join the European Union. This demand has been laid down in the Copenhagen criteria – so why do we apply different standards to candidate states from those applied to current Member States, Commissioner Reding? There are other countries where there are violations of press freedom or freedom of speech, such as the Czech Republic, which has just passed a law restricting the freedom of the press, or Ireland, which has passed a draconian blasphemy law. Commissioner Reding, I conclude by saying if we are serious about being a Community of values, then the European Commission needs to act.

4-051

János Áder (PPE). – Elnök asszony, tisztelt képviselő hölgyek és urak! A szabadság értékeit együtt kell megvédenünk, hallhattuk egy órával ezelőtt Verhofstadt elnök úrtól és azt kell mondanom Önöknek, hogy egyetértek Verhofstadt elnök úrral. A szólásszabadság fontos alapjog - hangzott el az eddigi vitában. Ezzel is egyetértek, és meggyőződésem, hogy nincs olyan olasz politikus a teremben, aki korlátozni akarná a szólásszabadságot.

Ugyanakkor a vitát hallgatva két kérdés felvetődött bennem. Miért csak bizonyos jogok esetében és miért csak bizonyos alkalmakkor fontos a szocialistáknak és a liberálisoknak bizonyos politikai alapjogoknak a védelme? A gyülekezési jog fontos alapjog? Van olyan fontos alapjog, mint a szólásszabadság? Bizony, igen. Önök három évvel ezelőtt mégsem tiltakoztak akkor, amikor Magyarországon az 56-os forradalmat megünneplő tömeget a szocialista kormány szétverte.

A nyelvhasználat joga fontos alapjog? Van olyan fontos alapjog, mint a szólásszabadság? Bizony, fontos. Önök most mégsem tiltakoznak akkor, amikor egy európai uniós tagországban, Szlovákiában korlátozni akarják a kisebbségek nyelvhasználati jogát.

A személyiségi jog védelme fontos alapjog? Bizony, fontos alapjog. Azt gondolom, mindenkinek - legyen olasz miniszterelnök vagy bármelyikünk - joga van, kell, hogy joga legyen, hogy a hazug vádakkal, a rágalmakkal szemben bírósághoz fordulhasson.

A sajtószabadság valóban fontos jog, de akkor Önök miért hallgattak az elmúlt 20 évben, amikor nyilvánvaló volt, hogy a volt szocialista országokban óriási médiakonzentráció van az ex-kommunista pártok kezében. Azt kérem Önöktől, hogy mérjenek egyforma mércével!

4-052

Debora Serracchiani (S-D). – Signora Presidente, onorevoli colleghi, sono a conoscenza che lo scorso 30 settembre la Commissione ha presentato uno studio sugli indici di pluralismo dei *media* negli Stati membri. Ma nel 2008 è stata votata una relazione (relatrice: Marianne Mikko) con la quale si invitava la Commissione europea e gli Stati membri a tutelare, cito testualmente "la molteplicità di opinioni sui *media*, a difendere il pluralismo dell'informazione, a garantire a tutti i cittadini dell'Unione europea pari accesso a mezzi d'informazione liberi e diversificati".

Ancor prima, nel 2004, è stata votata in Parlamento una relazione (relatrice: Bogert-Quaart) sui rischi di violazione nell'Unione europea della libertà di espressione e d'informazione, con la quale si chiedeva alla Commissione di presentare una comunicazione sulla garanzia del pluralismo dei *media* in tutti gli Stati membri. Ad oggi la Commissione non ha ancora dato delle chiare risposte alle richieste del Parlamento.

Noterà, signora Commissario, che non ho nominato né il mio paese né il mio presidente del Consiglio: ma in questa sede – da cittadina europea – le chiedo che cosa intende fare la Commissione a livello europeo per far sì che il pluralismo dei *media* sia garantito in tutti gli Stati membri.

4-053

Clemente Mastella (PPE). – Signora Presidente, onorevoli colleghi, la mozione contro il presunto attentato alla libertà di stampa in Italia è la scelta, a me pare, di una strada politicamente obliqua e inconsistente. E anche alcune parole forzate, venate di collera e un po' di odio, mi pare che abbiano preso oggettivamente la mano. È molto strano, però, che questa eclissi della democrazia (o presunta tale) in Italia si veda solo ora e di qua in maniera così vistosa, tenuto conto che i governi di centrodestra ma anche di centrosinistra – dei quali anch'io ho fatto parte – si sono alternati alla guida del mio paese.

Se in Italia esiste davvero questo macigno dell'illiberalità e dell'antidemocrazia, come ma in tanti anni di governo della sinistra non è stato mai rimosso? Si tratta di negligenza, reticenza, convenienza o invece – a me pare, molto più logico – la semplice considerazione che la cifra democratica italiana è in linea con gli *standard* occidentali e quelli europei?

Se davvero si vuole, come misura insolita – come quella, mi dispiace, per l'onorevole Serracchiani, utilizzata in questa circostanza, quella cioè di discutere di un paese e non dell'Europa – accertare la verità sullo stato di salute della democrazia nel nostro paese, si chieda allora al Presidente della Repubblica, Giorgio Napolitano, con garbo istituzionale se egli si sente il Presidente di un paese dove il pluralismo dell'informazione annaspa, la libertà fa testa-coda, la democrazia è in fase regressiva. Ma non credo che, se la situazione fosse questa, il Presidente Napolitano si asterebbe dal denunciare un tale stato di cose, fedele come egli è alle sue prerogative di garante della nostra Costituzione.

Poiché la questione però tocca – amici e colleghi della sinistra e mi dispiace dirlo – in maniera molto provinciale le vicende politiche italiane, recuperata dimensione fintamente europea e ora ad uso domestico, occorre rilevare che fino a quando la sinistra italiana, quella storicamente più forte e consistente, si farà guidare politicamente da comici e tribuni, la sua distanza dal potere aumenterà sempre di più. Io non credo che Woody Allen detti la linea al Presidente Obama.

4-054

Αννυ Ποδηματά (S-D). – Κυρία Πρόεδρε, κύριε Επίτροπε, ως πρώην δημοσιογράφος και εγώ δεν φανταζόμουν ποτέ ότι σήμερα, μισό αιώνα από τότε που ξεκίνησε η πορεία της ευρωπαϊκής οικοδόμησης και λίγο πριν τεθεί σε εφαρμογή η Συνθήκη της Λισαβόνας, θα συζητούσαμε για ορισμένες βασικές αρχές και αξίες πάνω στις οποίες οικοδομήθηκε και εδράζεται η Ευρωπαϊκή Ένωση.

Αρχές όπως είναι η ανεξαρτησία του τύπου, ο πλουραλισμός των μέσων μαζικής ενημέρωσης, η ελευθερία έκφρασης όλων και ειδικά των δημοσιογράφων, η ισότητα όλων έναντι των νόμων ή ακόμα, εάν θέλετε, η βασική αρχή της διάκρισης των εξουσιών. Υπάρχει διάκριση των εξουσιών, αγαπητοί συνάδελφοι, όταν ο πρωθυπουργός μιας χώρας, η ανώτατη δηλαδή εκτελεστική εξουσία κατέχει και ελέγχει το μεγαλύτερο μέρος των μέσων μαζικής επικοινωνίας στη χώρα του και καταφεύγει σε διώξεις εναντίον όσων υπολείπονται;

Αυτά που συμβαίνουν σήμερα στην Ιταλία, αγαπητοί συνάδελφοι, δεν είναι ιταλική υπόθεση, είναι ευρωπαϊκή υπόθεση, διότι διακυβεύεται η ίδια η αξιοπιστία της Ευρωπαϊκής Ένωσης, όταν ελέγχει και κρίνει την παραβίαση θεμελιωδών αρχών και δικαιωμάτων σε τρίτες χώρες και ανέχεται οι ίδιες αυτές αξίες και αρχές να παραβιάζονται στο δικό της έδαφος.

4-055

Alfredo Pallone (PPE). – Signora Presidente, onorevoli colleghi, molti di voi avranno letto "Il Processo" di Kafka: si tratta di un libro ma è ciò che sta accadendo oggi nel mio paese, un paese di grandi tradizioni democratiche, con un governo eletto dal popolo sovrano, ma in cui si cerca di sovvertire il voto democratico con un attacco mediatico-giudiziario che non ha precedenti nella storia.

Stiamo discutendo della libertà d'informazione quando il 72 per cento della stampa non è a favore del governo e del presidente Berlusconi. Il 70 per cento delle azioni legali intentate contro i giornali sono state avviate ai *leader* della sinistra, con una pretesa risarcitoria che ammonta a 312 milioni di euro, sui 486 totali che, dal 1994 ad oggi, si è richiesto: 32 milioni di euro all'anno. Una sorta di finanziamento aggiuntivo di carattere giudiziario.

A voi, colleghi, che rappresentate le democrazie europee, noi diciamo e affermiamo che in Italia il potere giudiziario-mediatico sta battendo la volontà del popolo sovrano per interessi politici di parte e di casta. Pertanto è a rischio la democrazia in Italia se cade il governo. Il primo eversivo di questo concetto, da un punto di vista semantico, porta il nome di Antonio di Pietro. Concludendo, vorrei ringraziare per l'alto senso di equilibrio e di democrazia, il Commissario Reding, che ha elaborato una relazione intelligente e corretta.

4-056

Cătălin Sorin Ivan (S-D). – Libertatea presei nu este niciodată suficient protejată în fața abuzurilor. De fiecare dată când un președinte de stat sau un prim ministru dintr-un stat membru al Uniunii Europene atacă jurnaliștii, doar pentru că aceștia nu sunt de acord cu el, Comisia Europeană, Parlamentul European și fiecare dintre noi trebuie să reacționăm.

În Italia, un prim ministru încearcă să intimideze presa de opoziție prin toate mijloacele. În România, un președinte încearcă să decredibilizeze presa și jurnaliștii care îl critică. În ambele cazuri vorbim de excese ale unor politicieni care se consideră deasupra legii. În România, cele mai recente știri ne arată nu doar un președinte care jignește, tâlhărește și calomniază ziariștii, dar și alte abuzuri ale unei puteri care în preajma alegerilor prezidențiale pare că ar fi dispusă la orice, inclusiv la încălcarea legii pentru a-l ajuta pe actualul șef al statului să fie reales.

Tocmai de aceea cer Comisiei Europene, la fel cum am făcut și pe 23 septembrie, să condamne public aceste comportamente, atât ale președintelui României, cât și ale premierului Italiei.

4-057

Elisabetta Gardini (PPE). – Signora Presidente, onorevoli colleghi, vorrei ribadire che in Italia la libertà di stampa esiste ed è più forte che mai. Sono le parole di un grande giornalista, Gianpaolo Pansa, che ha scritto per tanti anni, per decenni, come una delle firme più prestigiose, sul giornale "La Repubblica", del gruppo "Espresso-Repubblica", dal quale si poi è dovuto dimettere perché accusato dalla dirigenza del gruppo di revisionismo che, come sapete, in Italia è uno dei reati più gravi in assoluto, quando viene fatto dall'*intelligenza* dominante, dalla cultura dominante in Italia che è tutta di sinistra: basti vedere le primarie del Partito democratico, dove sfilano dai banchieri a tutti gli attori, registi e giornalisti più importanti del nostro paese.

Ebbene, però la libertà d'informazione non è libertà di insulto né di diffamazione: solo che il diritto alla difesa è concesso sempre alla sinistra: Prodi querela, va bene; D'Alema querela, va bene; Di Pietro querela, va bene. Di Pietro è il *record man* – a proposito, più che dai politici la stampa è querelata dalla magistratura; i dati sono di "Repubblica" – Di Pietro: 357 denunce, con già 700.000 euro di risarcimento. Abbiamo ascoltato i dati forniti dai colleghi. Concludendo, se esiste un problema di riequilibrio – e ritengo che in Italia questo problema vi sia – l'unica parte politica che ha i titoli per invocarlo è il centrodestra.

4-058

Licia Ronzulli (PPE). – Signora Presidente, onorevoli colleghi, nel 2008 il governo Berlusconi ha complessivamente erogato 206 milioni di euro per contributi diretti alla stampa e alle emittenti radiofoniche e televisive. Guarda caso, la maggior parte di questi milioni è andata ai quattro principali quotidiani di sinistra.

La libertà di stampa in Italia ha, nel governo Berlusconi, il sostenitore più generoso. La sinistra, in Italia e in tutt'Europa, ha iniziato una campagna sulla libertà di stampa in pericolo, basata su falsi clamorosi e menzogne spudorate. E, fatalità – guarda caso anche qui – lo ha fatto solo dopo che il Presidente Berlusconi ha chiesto un legittimo risarcimento danni ai due quotidiani di sinistra che lo hanno calunniato, attribuendogli comportamenti infamanti, accuse basate su invenzioni assolute, indegne di un giornalismo che sia rispettoso della propria funzione.

Il Presidente Berlusconi è il primo ad affermare che la libertà di stampa è un valore: ma altra cosa è la libertà di insultare, di mistificare, di diffamare e di calunniare. In questo caso, ogni cittadino – e quindi anche il Presidente Berlusconi – ha il diritto di potersi difendere con i mezzi democratici a sua disposizione, chiedendo a un giudice civile di valutare l'offensiva di alcuni scritti, come peraltro hanno fatto anche altri *leader* di sinistra.

4-059

Victor Boştinaru (S-D). – Signora Presidente, onorevoli colleghi, questo non è soltanto un dialogo tra italiani: questa discussione è, prima di tutto, sull'Europa.

4-060

Domnul Berlusconi nu este în mod sigur singurul caz care încalcă regulile elementare în relațiile cu mass-media. Traian Băsescu are în mod frecvent un comportament agresiv, nedemocratic, de intimidare a mass-media, utilizând un limbaj imposibil de reprodus în Parlamentul European.

Carta europeană a libertății de informare va deveni doar o altă simpatică piesă de hârtie, dacă șefii de guvern și de stat din Europa vor continua să se comporte de această manieră. Noi, Uniunea Europeană, vom deveni ridicoli analizând și criticând libertatea de informare în diverse țări din Asia și Africa, atâta timp cât în Uniunea Europeană acestea nu sunt apărute și respectate.

Propun, în consecință, combaterea prin mijloacele și autoritatea Comisiei a monopolului și aplicarea cu autoritate europeană a Cartei libertății de informare.

4-061

Cecilia Wikström (ALDE). – Herr talman! En gång för länge sedan uttryckte sig den kände svenske författaren August Strindberg så här: "Ni har makten, jag har ordet, jag har ordet i min makt." Så är emellertid inte fallet i dag för de författare och journalister i Italien som systematiskt förvägras rätten att uttrycka sig fritt.

Under de senaste tre åren har 200 journalister hotats på grund av sina skrivna ord. Men det som sker i Italien angår oss alla. Friheten att tala, skriva och publicera sig fritt är en fundamental rättighet för alla Europas 500 miljoner medborgare.

Det som sker i Italien visar att det fria ordet ibland är farligare än vapen för en regim som tillskansat sig makten över det fria ordet. I dag har parlamentet en unik chans att visa och ta fram våra allra bästa sidor. Här visar vi att fundamentala friheter står på spel. Italiens sak är också vår.

4-062

Sergio Paolo Francesco Silvestris (PPE). – Signora Presidente, onorevoli colleghi, la discussione di oggi ha davvero dell'incredibile, perché in Italia la libertà d'informazione è un diritto costituzionale garantito e riconosciuto. Altri prima di me hanno fornito dati sul numero e sull'orientamento politico dei quotidiani presenti in Italia.

Io mi permetterò di fare, a beneficio dei colleghi stranieri, una rassegna stampa. Questi sono alcuni liberi quotidiani che ho comprato ieri in aeroporto; questo è *Il Manifesto*, quotidiano comunista; questa è *L'Unità*, quotidiano fondato da Gramsci, del PD-PDS; questo è *L'Europa*, quotidiano della Margherita, che ha aderito al PD. Poi il PD ha anche una corrente di D'Alema-Letta, che ha un suo giornale, *Il Riformista*. Poi c'è Rifondazione, che ha il suo giornale, *Liberazione*. L'anno scorso c'è stata la scissione di Rifondazione e il partitino scissionista ha fondato il suo giornale, *L'Altro*.

C'è infine il caso politico di questa discussione: *Il Fatto quotidiano*. Sapete questo giornale a chi fa riferimento? Al partito di Di Pietro, che oggi anima questa discussione. C'è un partito che afferma qui che non c'è libertà d'informazione, mentre dieci giorni fa in Italia ha fondato un quotidiano.

Per concludere, signora Presidente, è come se io stessi qui a dirvi che in Italia c'è la carestia e la fame, mentre la settimana scorsa stavo nel mio paese alla sagra della salsiccia a mangiare carne arrostita e a bere vino. È questo il paradosso di una sinistra che possiede tanti giornali, ma non ha lettori e non ha voti. Cerchino argomenti più seri se vuole recuperarli.

4-063

Mary Honeyball (S-D). – Madam President, I too would like to join the calls for a European directive on freedom of information, freedom of the press and media pluralism. Although this has been a debate about freedom of information in Italy, as other speakers have said there are serious issues in other countries in the European Union.

One of these is the United Kingdom. Rupert Murdoch has already been mentioned, and one of the reasons I believe we need this directive is because of Rupert Murdoch. Rupert Murdoch is not a head of state but he is an international media mogul with his own very particular agenda. He is not democratic and we need to legislate for the likes of Rupert Murdoch as well as for the likes of Silvio Berlusconi.

4-064

David Casa (PPE). – Jien ġej minn Malta u allura kif tistgħu timmaġinaw l-Italja, għal pajjizi, huwa pajjiż viċin li ilna nseguw issa għal numru ta' snin. F'dak li għandu x'jaqşam mal-libertà tal-espressjoni anke pajjizi jħares lejn l-Italja għaliex l-Italja hija eżempju ċar ta' demokrazija. U allura jiena nahseb li biex immur fil-kwistjoni interna, għax hekk iridu s-soċjalisti Taljani, nahseb li din hija politika ta' misthija fuq pajjiżhom li jien kont nahseb li t-Taljani ma jaslq qatt li jiġu f'dan il-Parlament biex jattakkaw lil pajjiżhom b'dan il-mod ingust. Nahseb, allura, aktar nifhem għaliex it-Taljani ma jafdawx lis-'Sinistra' fl-Italja fil-gvern għal aktar minn f'it xhur. Għaliex meta tħares lejn il-politika ta' dan il-partit, hija politika li tagħmel unur biss għal dawk li jridu jattakkaw lid-demokrazija nfusha. Allura jiena nahseb li jmisshom semgħu mill-President Taljan, li jien minn hawn insellimlu, li qalilhom li dan id-dibattitu mhux f'postu f'dan il-Parlament imma huwa dibattitu li jmissu jsir fil-Parlament Taljan.

4-065

Станимир Илчев (ALDE). – Благодаря, г-жо председател. Ще говоря на езика на една от страните, критично споменати днес в тази зала, а именно България. Ако аз бях и в момента български журналист, какъвто съм бил, щях да избира вероятно едно от двете полярни изказвания за заглавие на първата страница на който и да е вестник. Едното от тях е, че не бива да превръщаме тази зала в резонансна кутия, още по-малко в апелативен висш съд, а другото, което принадлежи на оратор от социалистическите среди, ни посъветва да не гледаме на тези зала като на музей, в който старите вещи не бива да се преместват.

Мисля, че истината е по средата и тя намери израз в предложението на г-н Verhofstadt да се работи върху директива, която трябва да доведе до нова, по-модерна, по-демократична регулация на всичко, което днес беше обсъждано в областта на свободата и плурализма на медиите. В тази директива, обаче, наред с въпросите на плурализма и свободата, и защитата на журналистите, особено място трябва да отдели, особено силен акцент трябва да се постави наистина върху деконцентрацията на медийния ресурс и в рамките на националните медийни системи.

4-066

Viviane Reding, Member of the Commission. – Madam President, I think that this debate was very important because it made very clear that there is a strong agreement in this House, a strong agreement that the freedom of the press does not have an if or a when, it is the basis of our European Union. We have to defend it, it is a fundamental value, we have to speak up when it is not honoured and we have to act if there is a problem to be solved.

(The President requested silence in the Chamber)

There is also an agreement in this House that the freedom of the media is a problem to be looked at in all Member States. Many of you have not been in this House before so I will just recall the action of the European journalists to set up a European charter of the freedom on the press. That was drawn up in order to help mainly the journalists in the new Member States and they had asked for this help from the journalistic community.

I just want to recall this, because it has been said in this House that there are problems with public television in many of our Member States. I recall having gone to one of those Member States – it was Hungary – to reinforce the case for saving public television, and I think that that should be done in all Member States when there is a problem.

It is for this reason that we have voted in the new Television Without Frontiers Directive, with the help of the Parliament, for the establishment of independent media authorities in all of our Member States. I can assure this House that whenever there is a problem in establishing these independent media authorities the Commission will act.

Now where there is a disagreement in this House is on how to bring together EU competences with media policies. I think that many Members did not hear my introductory statements where I quoted from the Charter of Fundamental Rights, which is very clear. I also quoted Article 51(1) of the Charter of Fundamental Rights, which also states very clearly when the Charter is to be implemented and the rules for implementing the Charter. So I think that everybody can read this and recall it.

Unfortunately nobody is listening now, although this is very important.

(The President again requested silence)

In my introductory speech I also underlined the very clear actions, the concrete examples of where the EU can act and has acted, and I underlined the problems which have to be solved at national level. The constitutional court of Italy, which acted yesterday, has clearly shown what that means.

Now there have been several clear demands by this House and I would like to reply to these if the House would permit and listen.

(The President once more requested silence)

There is the demand by this House to go for the media pluralism approach which has been promised. The work on media pluralism has already made substantial progress and we have published the second step with the risk indicators on media pluralism. Maybe many parliamentarians have not seen these. They are on the Internet; they can be looked at and they are a very important element in being able to conduct this objective work on media pluralism that the Parliament has called for.

I must say that I was very disappointed because we had a public workshop on this and not a single parliamentarian turned up to participate in the workshop. Well, the risk indicators have been published now and they can be looked at. They will be the basis for our future work.

Second question: why does not the Commission activate Article 7 of the EU Treaty in the case of Italy? First of all, Article 7 is a very exceptional provision. So far it has never been activated by the EU institutions. This clause would apply only if there were a complete breakdown of national jurisdictional orders and fundamental rights systems in a given Member State. I do not think that we have reached such a situation in any of our Member States. But – and it is very interesting – the article states that the European Parliament itself has the possibility to activate Article 7 of the EU Treaty. So I call on the European Parliament, if it really thinks there is sufficient proof, to activate Article 7 of the EU Treaty.

Third question: many parliamentarians from all political parties – and I think there is relative unanimity in this House – have asked for an EU directive on media pluralism and media concentration.

(The President once more requested silence)

This is a fundamental question that has to be discussed in depth. You might recall that the European Commission started to work on the draft for such a directive in the 1990s and you will also recall that all Member States without exception were against such a directive at that time because it was considered to be outside the competences of the EU.

Now, maybe the situation has changed today and there will be a large majority of Member States thinking this can enter into the competences of the EU. Of course it would be possible to arrive at such a very generous interpretation of the Treaty, to allow the EU to tackle the matter. But, before even starting to think about this, the Commission would need to have the strong support of the whole European Parliament. And I would like the European Parliament to identify clearly which internal market problems it wants to be tackled with such a directive.

You know that I personally am not the kind of Commissioner who has a problem in regulating. I have in the last five years regulated when it was necessary. But to do this we need clear evidence about the questions we want to answer. Would legislation solve the problems you all have in mind today? Could we justify it under existing EU competences? Is there a

clear cross-border dimension? Is there a clear internal market dimension because – remember – the legislation which we have already put on the table was all on the internal market legal basis.

All this would need to be clarified before we could start a legislative process. So I invite the Parliament to discuss this seriously and I invite the Parliament to respond to this question in an own-initiative report adopted by a majority of Members. Then the Commission will take that a step forward.

In the meantime the Commission has done its homework by establishing the risk indicators that will help us to analyse this whole problem in all Member States on an objective basis. I think, in the end, that is what the Parliament wants. That is also what the other institution wants, because we do not want political usage of our basic freedoms. We want these freedoms to be a right; we want these freedoms to be a basic value and to be treated as such.

(Applause)

4-067

Presidente. – Signora Commissario, mi permetta di scusarmi a nome dell'Aula per la confusione che c'è stata durante il suo intervento di replica.

4-068

Martin Schulz (S-D). – Frau Präsidentin! Bevor ich meine persönliche Bemerkung mache, möchte ich zunächst zur Geschäftsordnung eine Bemerkung machen. Ich glaube, dass es einem Mitglied der Kommission oder des Rates, auch einem Mitglied des Parlaments nicht zuzumuten ist, unter Umständen zu reden, wie sie das Haus gerade Frau Reding zugemutet hat. Das geht nicht!

(Beifall)

Deshalb bitte ich das Präsidium dieses Hauses, darüber nachzudenken, wie man diese unwürdige Situation beenden kann, dass während der letzten Phasen von Debatten und während noch laufender Erklärungen hier Gespräche geführt werden wie z. B. zwischen dem Vizepräsidenten Vidal-Quadras und seinem früheren Fraktionskollegen da oben, die sich absolut für nichts anderes interessieren als für ihre bilateralen Unterhaltungen. Das geht meiner Meinung nach nicht! Ich bitte nochmals, dass das Parlamentspräsidium darüber nachdenkt.

Dann möchte ich eine Bemerkung zu einer Äußerung des Kollegen Weber machen. Der Kollege Weber hat mich persönlich angesprochen in der Debatte über die Pressefreiheit in Italien und hat dabei die Medienbeteiligung der Sozialdemokratischen Partei Deutschlands erwähnt.

(Unruhe)

Ich möchte als Abgeordneter dieses Hauses, aber auch als Mitglied des Vorstands meiner Partei, dazu Folgendes feststellen: Ich habe Verständnis für den Kollegen Weber. Wer so viele Stimmen verloren hat wie die CSU und meine Partei, der muss natürlich für Aufmerksamkeit sorgen.

(Unruhe)

Ich möchte nur feststellen: Die Medienbeteiligungen der Sozialdemokratischen Partei Deutschlands in ihrer heutigen Form sind ein Resultat der Restituierung der deutschen Medien nach der Enteignung durch die Nazis und die Kommunisten in der DDR. Auf diese Medienbeteiligung sind wir deutschen Sozialdemokraten stolz!

4-069

Joseph Daul (PPE). – Madame la Présidente, j'ai un tout autre point à soulever qui concerne l'ensemble du Parlement: mardi 18 septembre, en sortant du Parlement européen à 23 heures, Mme Niebler a été brutalement agressée, jetée à terre. Elle s'est fait voler son téléphone, son argent, ses cartes de crédit et tous ses papiers. Ce qui est plus grave, c'est qu'un restaurateur belge est venu à son secours et a appelé l'ambulance et la police. Une demi-heure après, l'ambulance est arrivée pour soigner Mme Niebler. Très bien. Une heure et demie après, la police n'était toujours pas là. On l'attend toujours. Je demande donc qu'ici, au Parlement, le Président intervienne, car c'est maintenant la troisième agression à laquelle la police ne donne pas suite. La sécurité n'est pas assurée dans cette ville...

(Applaudissements)

... et les réponses des autorités ne le sont pas non plus. Je demande qu'il y ait une intervention très forte de la part du Président du Parlement pour obtenir une réponse sur cette agression.

(Applaudissements)

4-070

Presidente. – Onorevole Daul, purtroppo, come lei ha ricordato, episodi di questo genere sono capitati numerose volte e quindi li consideriamo, evidentemente, inaccettabili.

La discussione è chiusa.

La votazione si svolgerà nella tornata di ottobre II.

Dichiarazioni scritte (articolo 149)

4-071

Véronique Mathieu (PPE), par écrit. – Il est extrêmement difficile pour un député européen de voir une démocratie comme l'Italie être pointée du doigt comme ce débat souhaite le faire. La liberté de la presse est une liberté fondamentale garantie par la Constitution italienne dans son article 21. Il existe en Italie des journaux privés et publics reflétant toutes les sensibilités politiques.

Par respect pour des milliers de personnes qui souffrent d'oppression et d'absence de liberté d'expression dans de nombreux États du monde, il est indécent de qualifier le régime italien de régime liberticide. En outre, l'une des caractéristiques les plus essentielles de tout État de droit est d'offrir un accès aux tribunaux à chaque citoyen qui s'estime lésé. Dès lors, le fait pour un Président de la République calomnier dans des journaux nationaux d'avoir choisi la voie légale pour attaquer ses détracteurs, et non des voies parallèles propres aux régimes non démocratiques, confirme la bonne santé de la démocratie italienne.

Enfin, il est essentiel de rappeler que le Parlement européen ne doit pas devenir une enceinte au sein de laquelle se règlent des polémiques nationales n'ayant aucune relation avec les compétences communautaires. Les débats d'ordre national doivent être réglés au niveau national!

4-072

Iosif Matula (PPE), în scris. – Libertatea de exprimare se înscrie în rândul criteriilor democratice pe care le-am plasat la baza Uniunii Europene. Fiecare stat membru trebuie să-și asume, cu responsabilitate, respectarea criteriilor de la Copenhaga, inclusiv criteriul politic. Consider, însă, că instituțiile europene nu trebuie folosite, sub nicio formă, ca teren de rezolvare a disputelor politice interne. Discutăm astăzi despre chestiuni care țin de politica internă a unui stat membru, atâta timp cât acesta dispune de instituții democratice funcționale. Personal, îmi declar sprijinul necondiționat pentru libertatea absolută a presei, libertate corelată, totodată, cu o maximă responsabilitate a fiecărei redacții față de corecta informare a publicului. În această adunare s-au cerut reglementări mai stricte privind concentrările media și pluralismul la nivel comunitar. Să nu uităm, însă, că statele membre s-au pronunțat împotriva unei astfel de directive, pe motiv că nu face parte din competențele UE. Comisia Europeană a publicat, însă, o listă cu indicatori privind pluralismul media, pe baza unui studiu independent. Cred că este important să acordăm mai multă greutate acestor criterii, să le folosim ca punct de plecare pentru o viitoare directivă în domeniu, să încercăm să găsim soluții în loc să acuzăm.

4-073

Tiziano Motti (PPE), per iscritto. – Dichiarare che la libertà d'informazione è negata in Italia è un'offesa, strumentale ed opportunistica, ad una delle più grandi democrazie occidentali. La libertà di informazione è negata in quei Paesi nei quali i regimi dittatoriali impediscono ai sudditi di accrescere la loro consapevolezza sui fatti quotidiani scegliendo la fonte d'informazione ritenuta più autorevole. Internet oggi ha il merito, nei Paesi di tradizione democratica come l'Italia, di abbattere ogni limite politico, geografico, economico e sociale di accesso all'informazione. In certi Paesi, al contrario, Internet è filtrato, e molti siti, considerati non filogovernativi, oscurati. Li' i diritti civili, come la libertà d'espressione, di matrimonio, di manifestazione, diritti di cui quali forse noi Occidentali non realizziamo nemmeno più l'importanza, perché ad essi siamo abituati, non si avvicinano nemmeno lontanamente al concetto di inalienabilità garantito dalla nostra Costituzione. Perché, semplicemente, non esistono. Il Parlamento europeo deve essere luogo di crescita, di dibattito e di scambio di buone prassi dei Paesi europei. Non può ridursi a sfondo teatrale privilegiato dove mettere in scena gratuitamente "prime" di una qualsiasi pièce da teatrino di provincia. Se dibattito sulla libertà di stampa, in Europa, deve esserci al Parlamento europeo, che ci sia, ma sia esso costruttivo e degno del prestigio dell'Istituzione di cui, noi, ci onoriamo di fare parte.

4-074

Daciana Octavia Sârbu (S-D), în scris. – „Libertatea presei este vitală pentru o societate democratică. Autoritățile statului trebuie să o susțină și să o protejeze, să respecte diversitatea mass-mediei, atât în formele sale de diseminare, cât și în misiunile sale politice, sociale și culturale”, așa sună primul articol din Carta Europeană a Libertății Presei. Domnul Berlusconi se pare că nu numai că încalcă una dintre valorile esențiale ale democrației, dar se folosește de influența pe care o are pentru a manipula opinia publică. În Italia și nu numai, o bună parte din ziare sunt proprietatea unor indivizi aflați la mâna unor oameni politici, care le impun o linie de conduită de care nu se pot îndepărta. În alte țări, jurnalele sunt finanțate din banii contribuabililor, plătiți de către guvern, care se servește de acestea în interes propriu. În Uniunea Europeană, campioană a democrației și promotoare a valorilor democratice în lume, nu trebuie să lăsăm ca libertatea presei

să fie îngrădită. De aceea, solicit Comisiei Europene ca, în viitorul apropiat, să propună o directivă referitoare la libertatea presei, mai ales pentru a limita imixtiunea politicului în mass-media, dar și pentru a evita monopolizarea în acest domeniu.

4-075

IN THE CHAIR: Diana WALLIS
Vice-President

4-076

6 - Approval of the minutes of the previous sitting: see Minutes

4-077

7 - Voting time

4-078

President. – The next item is the vote.

(For the results and other details of the vote: see Minutes)

4-079

7.1 - Mobilisation of the EU Solidarity Fund: Italy, the Abruzzo earthquake (A7-0021/2009, Reimer Böge) (vote)

4-080

7.2 - Prevention and settlement of conflicts of exercise of jurisdiction in criminal proceedings (A7-0011/2009, Renate Weber) (vote)

4-081

– *Before the vote:*

4-082

Renate Weber (ALDE). – Madam President, in Amendment 6 to recital 18 the following will be added at the end of the sentence: ‘unless strictly necessary for the prevention and settlement of conflicts of jurisdiction in the application of this Framework Decision’.

4-083

(The oral amendment was accepted)

4-084

7.3 - Appointments to the special committee on the financial, economic and social crisis (vote)

4-085

7.4 - G-20 Summit in Pittsburgh (24-25 September) (vote)

4-086

– *Before the vote on Amendment 13:*

4-087

Sven Giegold (Verts/ALE). – Madam President, we would like to introduce the following oral amendment to Amendment 13: ‘Urges the development of country-by-country reporting that provides a comprehensive view of each parent company of a group for investors, stakeholders and tax authorities, thereby facilitating a more effective and transparent international overview of tax-led decisions’.

4-088

(The oral amendment was accepted; amendment 13 was then rejected)

4-089

7.5 - The effects of the global financial and economic crisis on developing countries and on development cooperation (vote)

4-090

President. – That concludes the vote.

4-091

8 - Explanations of vote

4-092

- *Oral explanations of vote:*

4-093

- **Report: Renate Weber (A7-0011/2009)**

4-094

Jan Březina (PPE). – Vážená paní předsedající, to, že návrh rámcového rozhodnutí Rady o předcházení kompetenčním sporům v trestním řízení a jejich řešení byl předložen mimojiné z podnětu České republiky dokazuje, že Česká republika přikládá spolupráci v oblasti justice značnou důležitost. Vzhledem k citlivosti problematiky je však třeba dbát na to, aby se tato spolupráce pohybovala v mezích pravomocí svěřených Evropské unii zakládající smlouvou. To se v tomto případě děje. Slabým místem je naopak poměrně výrazná obecnost, např. v podobě chybějící lhůty pro odpověď do žádaného orgánu nebo chybějícího kritéria pro určení nejvhodnějšího justičního orgánu pro vedení trestního řízení. Vadou na kráse je rovněž slabé zapojení EUROJUSTU, který by přitom měl být ve středu pozornosti. Jako v orgánu evropské spolupráce v justičních věcech v něm dříve mnohem větší potenciál, než který je v návrhu rámcového rozhodnutí využit, když není ani stanovena povinnost informovat EUROJUST při řešení otázky trestního stíhání přeshraničních trestních činů v jednom členském státě.

4-095

Philip Claeys (NI). – Voorzitter, ik heb tegen dit verslag gestemd, niet omdat ik tegen de informatie-uitwisseling tussen nationale autoriteiten betreffende strafrechtelijke procedures ben. Het is een goede zaak om na te gaan of er in andere lidstaten voor dezelfde feiten parallelle strafprocedures lopen.

Wel ben ik rondit gekant tegen de federalistische inslag die in verschillende amendementen besloten ligt. Neem bijvoorbeeld amendement 3 dat elke lidstaat expliciet het recht ontzegt om zelf te beslissen welke autoriteiten bevoegd zijn om op te treden. Ik ben zeker niet gekant tegen Eurojust, maar dit mag geen "superinstelling" worden.

4-096

- **Joint motion for a resolution: G-20 Summit in Pittsburgh (24-25 September) (RC-B7-0082/2009)**

4-097

Zigmantas Balčytis (S-D). – Madam President, I voted for the resolution. I am glad to see that both Europe and the most powerful countries do not underestimate the seriousness of the situation we are all in and are not looking for a 'one size fits all' approach. The crisis has been caused by a number of complex and interrelated factors, and there will be no easy way out.

The global financial crisis also gave us a good opportunity to reconsider our priorities and actions, especially in the long-term management of sustainable economic recovery. We have commitments to and expectations from our citizens to get our economies moving again at full speed with a view to the ensuring and effective functioning of capital markets and lending, tackling unemployment and creating jobs, and protecting our people, especially the most poor and vulnerable. This is not going to be easy, but I believe that we are moving in the right direction.

4-098

Daniel Hannan (ECR). – Madam President, we propose very seriously to exacerbate it. The cause of the financial crisis was excessive state intervention: first in the sense that interest rates were deliberately kept too low for too long, a political rather than a market decision – one in which all the central banks were complicit – and then in the sense that, as recently as last year, legislatures were urging lenders to make more cheap loans available.

So the G-20 leaders get together and they say 'What is the solution? More state intervention.' I suppose, as Mark Twain once observed, that if all that you have is a hammer, everything starts to look like a nail. But the truth is that every action they have taken has at best been useless and at worst has actively deteriorated our situation: the bail-outs, the nationalisations, the pretence of going after tax havens (by which they in fact mean countries with more competitive tax rates than theirs), and the massive extension of state jurisdiction under the pretext of 'contingency'. And now we want to reform the entire financial system. I will close with the words of my late countryman Mr Justice Asprey: 'Reform? Aren't things bad enough already?'

4-099

Lena Ek (ALDE). – Madam President, I have two comments on the recent voting on the G-20 Summit in Pittsburgh. I regret, and I think it is deplorable, that there is so little on solving the climate crisis in this resolution and also in the material from the G-20 Summit. There is also mention of the Tobin tax, which I think might be a new way of financing both development aid and helping developing countries when it comes to climate issues.

The reason why I did not vote 'yes' to the amendments is because they were phrased in a very old-fashioned way, as though we were having a discussion on the Tobin tax 20 years ago. The modern way of discussing whether this is a new financing source for the United Nations aims at something different, and I hope to come back to this in the Chamber later.

4-100

- Motion for a resolution: The effects of the global financial and economic crisis on developing countries and on development cooperation (B7-0078/2009)

4-101

Zigmantas Balčytis (S-D). – Madam President, I gave my support to this resolution as I believe that it is time for all the players to take their responsibilities and to fulfil their commitments to the developing countries. It is true that the global, economic and financial crisis has hit hard even the most developed economies, but we must not forget that it has hit the poorest countries even more. We must bear in mind that the developing countries did not cause the crisis, but they are now the ones bearing a heavy burden.

The implementation of the Millennium Goals is now at serious risk. I very much welcome the acknowledgement of the G-20 to take collective responsibility and I am expecting to see those promises turning into real actions.

4-102

Krisztina Morvai (NI). – Madam President, I supported this report because I think that there is a need for a new paradigm in the world – a new paradigm in which we shift from completely money- and profit-centred decision-making to human being- and community-centred decision-making, and from the logic of competition to the logic of justice.

I see this report as a seed at least. I am not saying that it fully supports the new paradigm, but it at least contains the seeds of a new paradigm, in particular in paragraph 2, which states ‘Believes that there is an urgent need for radical policy reform to address the systemic causes of the food and financial crisis by putting in place new democratic, transparent regulations for international trade as well as for the international financial system’.

I do believe, and hope, that we take this very seriously. There are fundamental causes of this crisis, and we really need to look at those causes systematically and radically. We need a radically new paradigm.

4-103

Siiri Oviir (ALDE). – Proua president! Ma hääletasin antud resolutsiooni poolt. Ülemaailmne finants- ja majanduskriis on avaldanud mõju küll kõigile riikidele, kuid eriti laastavalt on ta mõjunud kõige vaesematele. Kriis on mõjutanud negatiivselt kõiki nende rahastamisallikaid ja nad ei suuda hoida oma suure vaevaga saavutatut ilma välistoetusega.

Kriis on ohtu seadnud 2015. aastaks püstitatud aastatuhande arengueesmärkide täitmise. Seepärast toetan kava võtta plaanitud varem kasutusele 8,8 miljardit eurot arenguabi eelarvetoetuse ja põllumajanduse rahastamise kiireteks meetmeteks ning ettepanekut eraldada 500 miljonit eurot sotsiaalkulude toetuseks. Ei toetanud selles resolutsioonis Tobini maksu puudutavaid artikleid.

4-104

Izaskun Bilbao Barandica (ALDE). – Señora Presidenta, yo he votado a favor de la resolución y también a favor de las enmiendas que establecen la tasa Tobin.

Por coherencia personal, porque ya el año 2002, siendo parlamentaria vasca, el Parlamento Vasco aprobó una resolución en la que decía que considerábamos necesario abordar el fenómeno de los movimientos internacionales de capitales, de acuerdo con el impacto social y económico en el conjunto del planeta, que debíamos introducir criterios y mecanismos que garantizaran unos mecanismos de control y aportación al desarrollo humano, a la superación de las desigualdades entre pueblos y sectores sociales y al equilibrio ambiental, y que teníamos la obligación de crear mecanismos que restringieran los movimientos especulativos.

De la misma manera, creíamos que teníamos la obligación de contribuir al desarrollo de propuestas que abordaran el control democrático y el sentido social de los movimientos internacionales de capitales y fijábamos también y aprobábamos la necesidad de establecer con carácter urgente la denominada tasa Tobin, una tasa sobre las transacciones financieras internacionales destinada a la ayuda al desarrollo, así como de establecer mecanismos democráticos de regulación del sistema internacional.

Me alegro de que, transcurridos algunos años desde que el Parlamento Vasco aprobara esta decisión, el Parlamento Europeo haya aprobado una resolución en este sentido.

4-105

Daniel Hannan (ECR). – Madam President, may I congratulate you on the deft, adroit and sensitive way in which you have exercised the prerogatives of the Chair.

For fifty years, European trade and agricultural policies have caused preventable poverty in the Third World. We have simultaneously excluded produce from countries where often agricultural export is the main generator of revenue and, rubbing in the salt, exported our own surpluses – dumped ineffectively our surpluses – on their markets. Then we have tried to salve our consciences by massive aid programmes which have not served to ameliorate the conditions of those

countries but, on the contrary, by breaking the distinction between representation and taxation, have served to retard democratic development across much of the world.

Here is one thing we could do tomorrow that would have an immediate, benign and transformative effect in the countries that we are talking about: we can abolish the common agricultural policy. The best thing is that it would not cost us a penny. On the contrary, our farmers would be better off, our countryside would be better looked after, our taxes would fall and food prices would fall, which would lower inflation and improve the situation of the world economy generally.

And in case you thought I had forgotten, I have not gone soft and still think we need a referendum on the Lisbon Treaty: *Pactio Olisipiensis censenda est*.

4-106

Philip Claeys (NI). – Mevrouw de Voorzitter, ik blijf mij verwonderen over de hypocrisie en de inconsequente houding van dit parlement. Enerzijds wordt in deze resolutie terecht gesteld dat het zonde is dat de beste en meest getalenteerde mensen de ontwikkelingslanden verlaten en dat deze *brain drain* schadelijk is voor hun economie. Anderzijds steunt dit Parlement van links tot rechts de Europese blauwe kaart en de Europese onthaalcentra voor legale migratie in Afrika die juist een dergelijke hersenvlucht tot stand brengen en continueren. De ervaring leert trouwens dat zogenaamde circulaire immigranten in Europa blijven. Maar er zijn nog talloze andere redenen waarom ik tegen deze resolutie heb gestemd, zoals het pleidooi voor steeds verdere Europese ontwikkelingssteun. Als Europa al een rol moet spelen inzake ontwikkelingssamenwerking, dan is het die van coördinator tussen de lidstaten en niet die van donor.

4-107

Edward Scicluna (S-D). – F’ħafna mix-xogħol ta’ dan il-Parlament u ta’ gvernijiet oħra f’din l-ġhalqa, isir bħala ‘fire-fighting’ meta tinqala’ problema. Isir xogħol iehor ta’ prevenzjoni bħal meta qed inharsu lejn il-klima. Però fejn jiġi s-sottożvilupp irridu nharsu wkoll bħala prevenzjoni. Ħafna mill-problemi tal-immigrazzjoni mhumix politiċi imma ekonomiċi speċjalment fil-Mediterran u allura għandna nagħtu l-ġhajjnuna tagħna halli din il-problema ma tikbix.

4-108

- *Written explanations of vote:*

4-109

- **Report: Reimer Böge (A7-0021/2009)**

4-110

Elena Oana Antonescu (PPE), în scris. – Am votat în favoarea cererii de ajutorare venite din partea Italiei privind accesul la Fondul de Solidaritate al Uniunii Europene pentru reconstrucția regiunii Abruzzo, distrusă masiv de cutremurul din Aprilie 2009, din considerente umanitare pentru o țară aflată în necaz. Având în vedere rațiunea existenței acestui instrument la nivelul Uniunii Europene, și anume aceea de a face față dezastrelor naturale și pentru manifestarea solidarității cu regiunile afectate de un dezastru, vreau să atrag atenția asupra necesității unor proceduri mai rapide de punere la dispoziția statelor afectate a sumelor solicitate.

4-110-500

Louis Bontes, Barry Madlener en Laurence J.A.J. Stassen (NI), schriftelijk. – De Partij voor de Vrijheid (PVV) is voor noodhulp. Het is echter aan de individuele lidstaten om noodhulp te verlenen en niet aan de Europese Unie.

—

4-112

David Casa (PPE), in writing. – In April 2009 an earthquake occurred in Italy that caused a great deal of damage. It is for this reason that the Commission proposed the mobilisation of the ESF in favour of Italy. The events that took place in Italy were tragic indeed. I am therefore in agreement that the mobilisation of the ESF is justified and have voted in favour.

4-113

Edite Estrela (S-D), por escrito. – Votei favoravelmente o relatório Böge sobre a mobilização do Fundo de Solidariedade a favor da Itália pois considero que a União Europeia deve dar uma resposta, o mais rapidamente possível, ao pedido de ajuda feito por este país, de modo a atenuar as consequências dramáticas causadas pelo sismo que afectou, em Abril de 2009, a região italiana dos Abrúzos, no qual perderam a vida 300 pessoas e do qual resultaram prejuízos materiais consideráveis.

4-114

Diogo Feio (PPE), por escrito. – Conforme tive oportunidade de o dizer anteriormente, entendo que a solidariedade entre Estados-Membros da União Europeia e, em particular, o apoio europeu aos estados vitimados por catástrofes, constituem um sinal claro de que a União Europeia não é já apenas um espaço de livre comércio. Ao adoptar instrumentos de ajuda especial, como o Fundo de Solidariedade da União Europeia, a Comunidade demonstra ser capaz de permanecer unida na adversidade, nas situações de particular exigência humana e material. Não posso deixar de me congratular por isso e de apoiar, uma vez mais, a mobilização deste Fundo, desta feita para acudir às vítimas do sismo que vitimou a região italiana dos Abrúzos em Abril de 2009.

Reitero os meus votos para que o Fundo de Solidariedade não seja usado demasiadas vezes – isso significaria que a Europa não sofrerá muitas emergências graves – mas renovo o meu desejo de que a sua estrutura e disponibilidade seja crescentemente melhorada e frequentemente avaliada, de modo a poder fazer face a eventuais necessidades reais de modo célere e não burocrático.

4-115

João Ferreira (GUE/NGL), por escrito. – O texto aprova a mobilização do Fundo de Solidariedade a favor Itália, na sequência do sismo de Abril passado, no qual perderam a vida 300 pessoas e do qual resultaram consideráveis prejuízos materiais. Estima-se que o total dos prejuízos directos causados pelo sismo atinja mais de 10 mil milhões de euros, tendo sido considerada, de acordo com os critérios de intervenção do Fundo, como "grande catástrofe natural" e, como tal, abrangida pelo domínio principal de aplicação da base jurídica.

A Comissão propõe, assim, a mobilização do Fundo de Solidariedade da União Europeia por um montante de 493 771 159 euros. Relembramos que continua pendente no Conselho a proposta de revisão do regulamento que institui este Fundo, apresentada pela Comissão, e sobre a qual o PE se pronunciou, com o nosso voto crítico, em Maio de 2006.

Em nosso entender, importa, entre outros aspectos, salvaguardar a manutenção da elegibilidade das catástrofes de índole regional ou ainda a possibilidade do reconhecimento da especificidade das catástrofes naturais de índole mediterrânica e a adaptação deste Fundo – ao nível dos prazos e das acções elegíveis – à especificidade das catástrofes naturais, como a seca e os incêndios.

4-116

Marian-Jean Marinescu (PPE), în scris. – Am votat astăzi pentru Raportul Böge privind mobilizarea Fondului de solidaritate pentru Italia. Apreciez că, în ciuda dificultăților, acest raport a fost introdus pe ordinea de zi. Administrația Parlamentului trebuie să prevină în viitor situații ca cea de astăzi. Nu este posibil ca din motive tehnice să se amâne votul asupra unor rapoarte cu implicații serioase pentru cetățenii europeni. Comisia Europeană trebuie să revizuiască procedurile de mobilizare a Fondului de solidaritate, pentru a accelera plata ajutoarelor. Trebuie instituit un sistem de plăți în avans bazat pe estimarea inițială și imediată a pagubelor directe, urmând ca plata finală să se facă pe baza calculelor finale ale pagubelor directe și pe baza dovezilor privind măsurile de prevenire luate ca urmare a catastrofei.

4-117

David Martin (S-D), in writing. – I voted in favour of Amendment 7. I am pleased that services have been organised quickly to hold the vote, and I hope the funds required in Italy are made available as quickly as possible to provide speedy and effective assistance.

4-118

Barbara Matera (PPE), per iscritto. – Desidero complimentarmi con il Parlamento per aver impedito, su mia sollecitazione ieri, il rinvio del voto sulla mobilitazione del Fondo di solidarietà in favore del terremoto in Abruzzo, avvenuto lo scorso aprile, creando gravissimi danni a persone e cose. Non c'era davvero alcuna ragione di rinviare, seppur per due sole settimane, un voto che ha una così importante incidenza sulla vita di cittadini europei in difficoltà.

La Commissione europea aveva svolto l'istruttoria in tempi rapidissimi, concedendo all'Italia l'esatto ammontare richiesto, ovvero Euro 493 771 159, ammontare che potrebbe essere il più elevato che sia mai stato riconosciuto finora da questo Fondo. Con questo voto, il Parlamento dimostra quindi piena solidarietà e vicinanza alle popolazioni colpite. Normalmente per l'erogazione di questo fondo è necessario un periodo medio di circa 18 mesi. Ora si è giunti alla consultazione del Parlamento in tempi rapidi, considerando che il terremoto è avvenuto solo 5 mesi fa. Pertanto auspico fortemente che la Commissione e il Consiglio riducano al massimo i restanti tempi della procedura e rendano fruibile il finanziamento all'Italia prima della fine dell'anno.

4-119

Daciana Octavia Sârbu (S-D), in writing. – The effects of the Abruzzo earthquake were devastating and tragic, and the funding which we approved today cannot, of course, compensate for the terrible loss of life or the physical destruction of communities caused by this natural disaster. But the funding from the EU Solidarity Fund will make a real difference to the region and its long-term recovery, and the existence and effective operation of this fund demonstrates the solidarity between the Member States of the European Union. Programmes and mechanisms to deliver practical measures make us stronger as a union, and better able to cope with crises, whether they be economic downturns or natural disasters. We should continue to support these practical measures to provide assistance to Member States during times of genuine need. Policy enables us to influence and control events, but for those events – such as natural disasters – which go beyond the realm of politics, we can develop these important mechanisms to help us cope with crises.

4-119-250

Laurence J.A.J. Stassen (NI), schriftelijk. – De Partij voor de Vrijheid (PVV) is voor noodhulp. Het is echter aan de individuele lidstaten om noodhulp te verlenen en niet aan de Europese Unie.

4-119-375

Rafał Kazimierz Trzaskowski (PPE), *na piśmie*. – W obliczu tragedii, w skutek której ludzie tracą swoich bliskich i często dorobek całego życia a piękne, wiekowe miasto obraca się w ruinę, poparcie takiego wniosku jest gestem czystej przyzwoitości. Fundusz Solidarności UE jest zaś przykładem skutecznego, wspólnego działania Unii w przypadku, gdy jednego z jej członków spotyka podobna tragedia. Dający możliwość szybkiej, doraźnej pomocy Fundusz Solidarności UE to niewątpliwie pozytywny sygnał dla jej obywateli.

4-119-500

Derek Vaughan (S-D), *in writing*. – I welcome the positive vote releasing funding for the Abruzzo earthquake victims. Our reaction to natural disasters, such as the devastation we saw in Italy, must go beyond the realm of politics. Acting to help victims of this catastrophe rebuild their lives, homes and futures is surely something that any Member of this Parliament with a shred of humanity will agree on.

The EU Solidarity Fund allows us to act as a community to alleviate misery and suffering. Since it was established, the fund has been used to help people in more than half of EU Member States and over 20 disasters from flooding to forest fires, drought and volcano eruptions. I also note that the people of Wales have been among those to benefit from funding following the terrible floods of 2007.

However, the fund's revenues must be looked at and there is a strong case for allowing the fund to have its own resources so that other projects are not affected by the mobilisation of the fund.

I hope that in some way this money can work towards the reconstruction not only of buildings but also the communities which were destroyed.

4-120

- Report: Renate Weber (A7-0011/2009)

4-121

Elena Oana Antonescu (PPE), *în scris*. – Îmbunătățirea cooperării judiciare în procedurile penale între autorități care exercită competențe paralele este deosebit de importantă. În situația în care faptele care au dus la comiterea unei infracțiuni cad în jurisdicția a două sau mai multe state membre, este necesar ca procedurile penale să fie desfășurate în cea mai potrivită jurisdicție, iar instituirea unui cadru comun și unitar pentru alegerea acestei jurisdicții într-un mod obiectiv și transparent este esențială. Aplicarea ineficientă a principiului *ne bis in idem*, principiu conținut în Convenția de punere în aplicare a Acordului Schengen conduce la încălcarea drepturilor fundamentale și contravine obiectivului UE de a crea un spațiu comun de libertate, securitate și justiție. Raportul pe care l-am votat vine în sprijinul garantării respectării acestui principiu în întreg spațiu judiciar european și nu doar în cadrul procedurilor naționale, de aceea salut adoptarea lui în ședința de ieri.

4-121-500

Vilija Blinkevičiūtė (S-D), *raštu*. – Aš balsavau už ši pranešimą, nes jurisdikcijos kolizijų klausimai turi būti sprendžiami kuo efektyviau siekiant konsensu. Galima tuo pasidžiaugti, kad ne bis in dem principas yra užtikrinamas numatytų valstybių teismų erdvėje. Tenka apgailestauti, kad pranešime nėra numatyti kompetencijos kolizijos sprendimo būdai, kuriai valstybei priskirtas jurisdikcijos vaidmuo. EUROJUST vaidmuo taip pat nėra tiksliai apibrėžtas, nepaisant to, šis pranešimas yra paskata ir toliau siekti svarbių sprendimų piliečių laisvės, teisingumo ir vidaus reikalų srityse.

4-122

David Casa (PPE), *in writing*. – In a further globalised world and a situation in which there exist 27 Member States in the EU the possibility of there being some conflict in jurisdiction is great and could cause difficulty hence I have voted in the affirmative.

4-123

Carlos Coelho (PPE), *por escrito*. – Considero fundamental aumentar a eficiência da acção penal, ao mesmo tempo que deverá ser garantida uma administração correcta da Justiça. Esta Decisão-quadro vai contribuir para a prevenção e a resolução de conflitos de competência, assegurar que a jurisdição perante a qual a acção é instaurada é a mais adequada e conferir uma maior transparência e objectividade à escolha da jurisdição penal em situações em que a matéria de facto seja abrangida pela competência de mais de um Estado-Membro.

Espero que, assim, se previnam acções penais paralelas e desnecessárias, sem no entanto conduzir a um aumento de burocracia quando se tratam de casos em que estejam rapidamente disponíveis opções mais adequadas, como é o caso de instrumentos ou acordos mais flexíveis já realizados pelos Estados-Membros, os quais deverão prevalecer. De facto, a existência de situações em que as mesmas pessoas possam estar sujeitas a processos penais paralelos, relativos aos mesmos factos e em diferentes Estados-Membros, pode levar a violações do princípio *ne bis in idem*, o qual deve ser aplicado de forma eficaz em todo o espaço judicial europeu. Apoio, igualmente, um maior envolvimento da Eurojust, desde a fase inicial do processo.

4-124

Göran Färm, Anna Hedh, Olle Ludvigsson och Marita Ulvskog (S&D), skriftlig. – Vi svenska socialdemokrater valde att lägga ned våra röster, eftersom vi anser att det är medlemsstaterna själva som ska bestämma vilka myndigheter som ska anses vara behöriga i samrådsförfaranden, att Eurojusts inblandning ska vara kompletterande och sekundär i förhållande till medlemsstaterna, och att byråns mandat inte på något vis ska vidgas genom detta beslut.

Många punkter i parlamentets betänkande förbättrar dock förslaget till rambeslut. Det är viktigt, inte bara för de nationella myndigheterna utan särskilt för dem som är misstänkta eller står åtalade, att det finns tydliga tidsfrister, förfarandegarantier och andra skyddsmekanismer.

4-125

Diogo Feio (PPE), por escrito. – Uma acção coordenada dos Estados-Membros da União Europeia ao nível da prevenção e da resolução de conflitos de exercício de competências em processo penal é fundamental para uma justiça mais eficaz na condução dos processos desta natureza. Assim, a concentração de um processo penal que afecte várias jurisdições num único Estado-Membro é desejável, segundo critérios objectivos e de necessária transparência, não só para evitar o desperdício de tempo e de recursos, mas também devido aos custos envolvidos e ao facto de ser fundamental uma maior coerência e eficiência na condução do processo.

O contacto directo entre as autoridades nacionais competentes, com a maior brevidade possível, é por isso fundamental para determinar a jurisdição competente e a respectiva transmissão do processo. Neste contexto, é importante, relembra os direitos dos arguidos ao longo do processo penal, uma vez que um dos objectivos fundamentais da União Europeia consiste em oferecer aos seus cidadãos um espaço de liberdade, segurança e justiça sem fronteiras internas.

4-126

João Ferreira (GUE/NGL), por escrito. – A razão do nosso voto contra prende-se com o reforço do papel do EUROJUST que este relatório visa consagrar. A proposta de decisão-quadro do Conselho salvaguardava melhor, de um ponto de vista legal, a justiça das decisões tomadas. Sobretudo porque garante, de forma clara, o princípio *ne bis in idem*, ou seja, que uma pessoa não seja julgada duas vezes por um mesmo processo penal. Apesar de o relator ter reconhecido este facto, as alterações introduzidas reforçam o papel do EUROJUST em matérias que são da exclusiva competência dos Estados. Por esta via, e pela sua intervenção antecipada nos processos, estabelece-se uma tutela do EUROJUST sobre as instâncias dos Estados-Membros, sendo-lhe subtraída a possibilidade de chegar a um acordo sobre quem tem a jurisdição sobre o processo.

Não é para nós aceitável que tudo isto se faça apenas com a justificação da "perda de tempo e desperdício de recursos". A transferência de competências dos Estados para a UE em matéria de justiça, como noutras matérias, empobrece a sua soberania e tem revelado não servir os interesses dos cidadãos na defesa dos seus direitos, liberdades e garantias. Este é, na nossa opinião, mais um exemplo disso mesmo.

4-127

Bruno Gollnisch (NI), par écrit. – Le principe "non bis in idem" - on ne peut juger deux fois la même personne pour les mêmes faits - est un principe fondamental du droit dans une démocratie. Je suis moi-même victime, en France, de sa violation, étant toujours poursuivi sur ordre du gouvernement dans une affaire où j'ai pourtant été totalement innocenté par la Cour de cassation.

Je le dois notamment à la forfaiture de Mme Wallis, rapporteure sur mon immunité, qui a accepté tous les artifices permettant de me soustraire à la protection à laquelle j'avais droit, si l'on suivait les règles de la justice, de la morale et de la jurisprudence de ce Parlement.

Mais le rapport de Mme Weber ne vise pas à éviter ces doubles poursuites. Il existe pour cela une convention européenne datant de 2000 qui fonctionne, semble-t-il, à la satisfaction des praticiens et dans le respect des règles de l'État de droit.

Non, le rapport Weber vise essentiellement à donner à Eurojust, que beaucoup aimeraient voir transformer en parquet européen, des pouvoirs de contrôle et de décision sur les juridictions nationales. C'est pourquoi nous avons voté contre.

4-128

Ian Hudghton (Verts/ALE), in writing. – I voted in favour of the Weber report on the prevention and settlement of conflicts of exercise of jurisdiction in criminal proceedings. Serious criminal activities have an increasingly cross-border nature and the EU has an important role to play in combating such activities. Clearer procedures for the exchange of information in criminal proceedings will enhance cooperation between Member States and improve individual nations' abilities to combat crime. Regard must always be had for fundamental rights and in my opinion the Weber report improves upon the proposed framework decision.

4-129

Eva-Britt Svensson (GUE/NGL), in writing. – I decided to abstain on the final vote. Although in the block vote there are some good amendments on human rights (e.g. Amendments 6 and 15), there are also amendments which move Member

State competences to Eurojust (e.g. Amendments 3, 9, 16, 17 and 18). I believe that these should remain with Member States.

4-130

Proposal by the Conference of Presidents: Appointments to the special committee on the financial, economic and social crisis

4-131

Diogo Feio (PPE), *por escrito*. – A constituição da Comissão Especial para a Crise Financeira e Económica pode revelar-se fundamental para preparar o futuro da UE. A experiência dos seus membros é fundamental para a boa persecução dos trabalhos e as propostas que serão apresentadas por esta Comissão Especial. Considero que a lista de membros inclui membros desta Assembleia de renome e com grande experiência nas diversas áreas atingidas no contexto actual da crise. Assim, poderão contribuir para a discussão e apresentação de medidas relevantes para corrigir as falhas do sistema financeiro que levaram à actual situação, aportando grande valor à preparação da possível adopção de futura e melhor legislação devidamente justificada.

Considero, ainda, que esta Comissão poderá ter que se manter para além dos 12 meses previstos, podendo ser revista a sua composição, de modo a permitir um acompanhamento e a apreciação das medidas que serão adoptadas no contexto da actual crise.

4-132

- Joint motion for a resolution: G-20 Summit in Pittsburgh (24-25 September) (RCB7-0082/2009)

4-133

Regina Bastos (PPE), *por escrito*. – Congratulo-me com os acordos concluídos na Cimeira do G20 em Pittsburgh. Estou segura de que são um passo na direcção certa. As prioridades imediatas devem ser: assegurar o crescimento sólido e sustentável da economia real, garantir o bom funcionamento dos mercados de capitais e de crédito, apoiar e promover o emprego e proteger as pessoas do impacto negativo da crise dedicando especial atenção aos mais pobres e vulneráveis.

Os rápidos aumentos da dívida pública e dos défices orçamentais são preocupantes. Deve reforçar-se a importância de estabelecer finanças públicas com sustentabilidade no longo prazo, a fim de evitar sobrecarregar as gerações futuras. Lamento, contudo, a falta de uma avaliação das principais falhas de regulamentação e de supervisão que causaram a crise financeira. É uma prioridade perceber o que aconteceu a esse nível, evitando assim que se repitam os erros que se cometeram no passado.

4-133-500

Dominique Baudis (PPE), *par écrit*. – Le monde est confronté à une contradiction qui sera difficile à résoudre. D'une part, la crise économique et les conséquences sociales exigent des mesures urgentes pour retrouver une croissance créatrice d'emplois. C'était l'ordre du jour du G 20 de Pittsburgh. D'autre part, et ce sera l'enjeu de la Conférence de Copenhague, il est tout aussi urgent de lutter contre le changement climatique en réduisant la consommation d'énergie. En d'autres termes, nous devons relancer la machine et faire en sorte que cette machine pollue moins. Et on ne peut pas résoudre ces questions l'une après l'autre, il y a urgence dans les deux domaines. Urgence de relancer l'activité et urgence de limiter les conséquences de l'activité. Au G 20 hier, à la Conférence sur le climat demain, l'Union européenne doit trouver le chemin étroit entre deux menaces aussi redoutables l'une que l'autre. Les institutions européennes doivent se mettre en place au plus vite dans le cadre du Traité de Lisbonne adopté par les vingt-sept pays de l'Union. En "jouant la montre" pour retarder ce moment, le président Tchéque, Monsieur Klaus, prend une lourde responsabilité devant les cinq cents millions de citoyens de l'Union.

4-133-750

Vilija Blinkevičiūtė (S-D), *raštu*. – Europos Sąjungai reikia griežtesnės finansų rinkos priežiūros, už kurią atsakytų viena institucija (G20). Svarbu užtikrinti ilgalaikį fiskalinį tvarumą, kad ateities kartoms netektų pernelyg didelė našta, taip pat sukurti daugiau darbo vietų bei apsaugoti žmones nuo krizės poveikio. Ypatingai svarbu skirti pirmenybę darbo vietų kūrimui, didelio ir tvaraus realiojo ekonomikos sektoriaus augimo užtikrinimas, tinkamo kapitalo rinkų ir kreditavimo veikimo užtikrinimas, užimtumo išlaikymas ir skatinimas, taip pat žmonių apsauga nuo neigiamų krizės padarinių, ypatingą dėmesį skiriant neturtingiausiems ir labiausiai pažeidžiamiems asmenims. Šiandien turime stiprinti visų lygių socialinį dialogą siekiant išvengti atlyginimų mažėjimo ir užtikrinti, kad atlyginimai didėtų proporcingai produktyvumo augimui. Naujų darbo vietų kūrimas turi būti suprantamas kaip svarbiausias siekis.

4-134

Pascal Canfin (Verts/ALE), *in writing*. – The Verts/ALE Group voted in favour of the resolution on the G20 for several reasons, among which: – by referring to the need to develop new indicators which go beyond GDP, the EP gives a clear signal that ‘economic recovery’ must not be based on a ‘business as usual approach’, which is in line with our request to develop a ‘Green New Deal’; – the resolution insists on the need to tackle global imbalances, especially exchange rate imbalances and commodity price volatility within a multilateral framework; – the resolution sends a good signal towards the setting-up of a tax on financial transactions, which was never the case until now; – as regards the financial crisis, the EP makes a strong statement on international coordination that should aim to avoid regulatory arbitrage. It also stresses

that the upgrading of prudential rules within the context of the G20 consists of a 'minimum harmonisation' approach that must not prevent the EU from applying higher standards; – as regards supervision of the financial sectors, the EP has made a significant move towards an enhanced and more centralised approach on financial market supervision, with the setting-up of a single financial supervisory authority being a final objective.

4-135

Maria da Graça Carvalho (PPE), *por escrito*. – O G-20 comprometeu-se a alcançar um acordo em Copenhaga na COP15 e é fundamental que a UE continue a assumir um papel de liderança nas negociações de modo a estabelecer um pacto ambicioso e equitativo. O acordo em Copenhaga pode impulsionar o crescimento económico, promovendo as tecnologias limpas e assegurando novos postos de trabalho sustentáveis nos países industrializados e em desenvolvimento.

Para a obtenção de um acordo sólido em Copenhaga, é fundamental a existência de um consenso sobre o financiamento e o apoio técnico às energias limpas e renováveis e à eficiência energética nos países em desenvolvimento. É importante definir um modelo concreto de modo a maximizar as possibilidades de concluir o acordo em Copenhaga. O acordo internacional deve garantir reduções colectivas das emissões de gases com efeitos de estufa em conformidade com as recomendações do 4º Relatório de Avaliação do Painel Intergovernamental sobre as Alterações Climáticas (25-40% para 2020, relativamente a 1990) e deve estabelecer uma redução a longo prazo para a UE e outros países industrializados de, no mínimo 80% até 2050, relativamente a 1990.

4-136

David Casa (PPE), *in writing*. – The G-20 Summit that was held in Pittsburgh on 24 and 25 September was successful in various areas such as discussing the need to address the root causes of the financial crises so as to ensure that such events do not recur in the future. I am in agreement with this and have hence voted in favour of the resolution.

4-136-500

Anna Maria Corazza Bildt, Christofer Fjellner, Gunnar Hökmark, Anna Ibrisagic och Alf Svensson (PPE), *skriftlig*. – Vi har idag röstat för resolutionen om G20. Vi har emellertid valt att rösta emot införandet av en finansiell transaktionsskatt eftersom det motverkar fattiga länders kapitalbildning och utgör ett hinder mot den utveckling och tillväxt som har lyft länder och människor ur fattigdom de senaste 30 åren. Vi är även emot införandet av en sysselsättningsfond för utjämning av konjunktursvängningar på internationell nivå eftersom det riskerar att bevara gamla och förlegade strukturer och därmed hindra framväxten och utvecklingen av nya jobb. Det skulle kräva införandet av ett internationellt beskattnings- och fördelningssystem utan demokratisk kontroll och med uppenbara risker för korruption av olika slag. Det är viktigt att människor som drabbas av krisen kan få stöd och hjälp, men detta hanteras bäst på nationell nivå, inte av ett internationellt byråkratiskt system.

4-137

Marielle De Sarnez (ALDE), *par écrit*. – La délégation des élus du Mouvement Démocrate (ADLE - France) se félicite de l'adoption de la résolution sur des conclusions du G20. Avec ce vote, le Parlement européen réaffirme que : - l'UE doit se doter d'un système de supervision financière et d'une autorité financière unique, - il est nécessaire d'aller vers une stabilité fiscale à long terme, afin de ne pas léser les générations futures, - les priorités immédiates doivent porter sur la création d'emplois et la protection des citoyens contre l'impact de la crise. Nous avons voté en faveur des amendements 5, 8, 11, 12 et 13 et regrettons que le Parlement européen ne soit pas allé plus loin dans les domaines de transparence comptable, de lutte contre les paradis fiscaux et d'engagements environnementaux ("New Green Deal"). Nous réitérons également notre engagement en faveur d'une taxe sur les transactions financières sur le modèle de la taxe Tobin. A cet égard, nous invitons le Parlement européen à lancer une réflexion sur la définition d'une telle taxe.

4-138

Frank Engel (PPE), *par écrit*. – Tout en se déclarant d'accord avec les orientations principales de la résolution du PE sur le sommet du G20 de Pittsburgh - et en l'ayant soutenue pour cette raison - la délégation luxembourgeoise au PPE tient à formuler quelques réserves sur des éléments de cette résolution qui ne lui donnent pas satisfaction.

Premièrement, les conclusions de Pittsburgh mentionnent la nécessité de faire contribuer les bénéficiaires de mesures de sauvetage au coût de ces mesures. Ceci n'équivaut pas à concevoir une taxe sur les transactions financières, comme le suggère la résolution du Parlement. Ensuite, nous préconisons un système de surveillance financière dans lequel concourront à l'avenir les instances de surveillance nationales et les trois organes européens dont la création est engagée dans la procédure législative européenne.

Enfin, il faudrait éviter l'utilisation généralisée de la terminologie des "tax havens", reprise du G20. Des juridictions qui ne sont nullement des paradis fiscaux ont arbitrairement été inscrites sur une liste "grise", alors que de véritables paradis fiscaux échappent encore à toute pression exercée par le G20 ou l'OCDE. Ce n'est pas en traitant des pays à fiscalité modérée de paradis fiscaux que l'on viendra à bout d'une crise dont les origines se trouvent ailleurs.

4-139

Edite Estrela (S-D), *por escrito*. – Votei favoravelmente a Resolução do Parlamento Europeu sobre a Cimeira do G20 realizada em Pittsburgh, em 24 e 25 de Setembro de 2009, pois considero que as actuais dificuldades económicas devem ser usadas como uma oportunidade para promover os objectivos da Estratégia de Lisboa e reiterar o compromisso de

combater o desemprego e as alterações climáticas, bem como para criar uma estratégia europeia que resulte numa recuperação económica sustentável a longo prazo. Lamento, no entanto, que a proposta de um imposto de tipo Tobin sobre as transacções financeiras não tenha sido aprovada, uma vez que permitiria limitar a especulação excessiva e promover a estabilidade financeira e o investimento a longo prazo.

4-140

Diogo Feio (PPE), *por escrito*. – Num contexto de crise económica global com graves consequências sociais, as decisões tomadas pelo G20 revestem-se de grande importância. Será através de um esforço coordenado entre os membros do G20 que poderemos construir um sistema financeiro que contribuirá para um desenvolvimento económico mais sustentável e concorrencial no futuro, de modo a evitar crises como a que estamos a viver.

Não podemos, como União Europeia, actuar isoladamente, sob pena de adoptarmos regras não concorrenciais com outros países que colocarão a economia Europeia numa situação de desvantagem no mundo globalizado em que vivemos.

4-141

José Manuel Fernandes (PPE), *por escrito*. – Congratulo-me com os acordos que foram concluídos na cimeira do G20 em Pittsburgh. Na medida em que o capital se mundializou, as acções de combate e de prevenção de novas crises necessitam da máxima cooperação internacional. Regozijo-me com acordos que têm em vista o crescimento económico, a promoção do emprego e a regulação dos mercados, esperando que esses objectivos se materializem de forma "territorialmente alargada". Quanto ao recurso ao imposto sobre transacções financeiras que permite o controlo da especulação excessiva e favorece o investimento de longo prazo, só faz sentido se for aplicado à escala global.

4-142

João Ferreira (GUE/NGL), *por escrito*. – A resolução hoje aprovada segue a linha de posições já assumidas por diversos organismos da União Europeia, incluindo o PE, na tentativa de ocultar as verdadeiras causas da crise económica e social e de, instrumentalizando-a, acelerar e impulsionar a continuação e o aprofundamento das políticas que a provocaram. Entre outros aspectos, e relativamente aos paraísos fiscais, apenas considera que estes "minaram a regulação financeira", limitando-se a recomendar que o necessário é "melhorar a transparência fiscal e a troca de informações".

O que se impõe, e o que a resolução ignora, é a necessidade de uma ruptura com as políticas neo-liberais de liberalização e privatização dos serviços, de ataque aos direitos dos trabalhadores e de destruição dos aparelhos produtivos, políticas responsáveis pelo agravamento das condições de vida, pelo endividamento, pelo aumento do desemprego, da precariedade e da pobreza. O que se impõe é a valorização do trabalho e dos trabalhadores, a defesa dos sectores produtivos, dos serviços públicos, a efectiva subordinação do poder económico ao poder político, o combate e a punição da corrupção, do crime económico, bem como o fim dos paraísos fiscais.

4-143

Robert Goebbels (S-D), *par écrit*. – J'ai voté contre tous les amendements du groupe des Verts sur la résolution "G-20" pour protester contre la tactique de ce groupe consistant à toujours rouvrir les débats avec des amendements généralement démagogiques. Les Verts avaient négocié le projet de résolution commune et obtenu satisfaction sur beaucoup d'amendements. Ils n'ont néanmoins pas signé la résolution commune, afin de pouvoir faire leur cirque en plénière.

4-144

Bruno Gollnisch (NI), *par écrit*. – Nous avons voté contre la résolution sur le G20 pour une bonne raison: à aucun moment il ne remet en cause le système financier mondialisé à l'origine de la crise. Il estime même qu'il faut encore plus de mondialisation, encore plus de libéralisation, avec le pseudo garde-fou d'institutions ou d'organismes multilatéraux destinés à devenir un gouvernement mondial.

Or, refuser de changer le système, c'est garantir l'échec des quelques mesures utiles ou nécessaires proposées par ailleurs. Tenter de sauver à tout prix le système tel qu'il est aujourd'hui, avec des marchés de plus en plus déconnectés de l'économie réelle, c'est préparer d'autres crises, et s'assurer que les objectifs affichés de création d'emplois ne seront pas atteints.

L'économie n'est pas une fin en soi: elle n'est qu'un moyen au service d'objectifs politiques, du progrès des sociétés et du développement humain. Tant que vous vous pliez à ses impératifs allégués et abdiquerez devant les prétendues lois immuables du marché, vous ne résoudrez aucun problème.

4-145

Sylvie Goulard (ALDE), *par écrit*. – Je souhaite, au nom du groupe ALDE, expliquer notre abstention sur l'amendement des Verts portant sur une taxe du type taxe Tobin. Notre groupe a décidé la mise en place d'un groupe de travail sur cette question afin de clarifier l'objectif et les modalités de cette taxe. Ensuite, en connaissance de cause, les groupes politiques pourront se mettre d'accord sur une approche commune sur cette question, ayant la même signification pour tous et pouvant être défendue dans les instances internationales adéquates.

4-146

Ian Hughton (Verts/ALE), in writing. – I voted in favour of the resolution on the G-20 Summit in Pittsburgh. The current economic crisis is truly global in both its roots and its effects and so coordinated international action is essential to finding solutions. National governments all have a role to play in these solutions and joint action at EU level will ensure that Europe can be at the forefront of driving forward global recovery. The Scottish Government is pushing forward a programme aimed at supporting jobs and communities, strengthening education and skills, and investing in innovation and the industries of the future. Together with the other countries of Europe we will be able to overcome the challenges we currently face.

4-147

Arlene McCarthy (S-D), in writing. – I and my Labour colleagues strongly support the commitment made by the G-20 to work on a financial transaction tax. Following the costs incurred by taxpayers during the crisis it is essential that we ensure the financial sector contributes fully and fairly to an improvement in public finances. The Tobin tax is one model of a financial transaction tax which has been proposed. We did not support Amendment 8 as we must consider all options rather than commit specifically to a 'Tobin-style' tax. Furthermore, the amendment suggests that a unilateral European form of such a tax should be considered. The financial services industry is a global industry and our efforts must remain on securing a transaction tax that is effective and workable on a global level.

4-148

David Martin (S-D), in writing. – I abstained from the vote on Amendment 8 on a financial transaction tax. I am in favour of such a tax, but I believe it needs to be at the global level, rather than European level, in order to be effective.

4-149

Franz Obermayr (NI), schriftlich. – Der gemeinsame Entschließungsantrag zum G20-Gipfeltreffen in Pittsburgh hat durchaus viele positive Aspekte. So weist er deutlich auf die Schwierigkeiten der fiskalpolitischen Stimulierungsmaßnahmen, die derzeit von den meisten Staaten getroffen werden, hin. Der Konsolidierung der Staatshaushalte muss in den nächsten Jahren eine bedeutende Rolle zugemessen werden. Ich begrüße es auch, dass man versucht, sich mit den Ursachen der Krise auseinanderzusetzen, indem man auf die ungezügelterte Spekulation und die mangelnden Regeln des Finanzmarktes hinweist. Allerdings tut man dies nur oberflächlich. Zu wahren und notwendigen Reformen kann man sich nicht durchringen. Dies ist angesichts der gewaltigen Krise, in der wir uns immer noch befinden und die uns leider noch zahlreiche Arbeitslose beschert wird, viel zu wenig. Ich habe mich daher der Stimme enthalten.

4-150

Andreas Mölzer (NI), schriftlich. – Der Entschließungsantrag zum G20-Gipfeltreffen in Pittsburgh stellt ausdrücklich fest, dass die Krise auf rücksichtslose und unverantwortliche Risikobereitschaft von einigen Finanzinstituten sowie auf mangelnde Regulierung des Finanzmarktes zurückzuführen ist. Der totalen Spekulation war so Tür und Tor geöffnet. Umso wichtiger ist es deshalb, rasch entsprechende Regeln für die Märkte zu beschließen. Die Ideen, die im Antrag dazu vorgebracht wurden, sind mitunter durchaus zu begrüßen. Leider hält man aber auch an den Basel-II-Bestimmungen fest, die – wie wir aus der Praxis wissen – dazu geführt haben, dass der Kapitalfluss an die kleinen und mittleren Unternehmen nahezu versiegt ist. Auch die rigorose Abschaffung des Bankgeheimnisses kann ich mit Rücksicht auf die vielen kleinen Bankkunden nicht unterstützen, weshalb ich mich bei der Schlussabstimmung der Stimme enthalten habe.

4-151

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), por escrito. – Em primeiro lugar, gostaria de enaltecer o facto de na reunião do G20 terem sido abordados temas tão importantes como o do crescimento económico sustentável, o emprego e os eventuais fenómenos de alterações climáticas que poderão colocar em risco a habitabilidade do nosso planeta. Estes são temas globais, actuais, unanimemente considerados como fundamentais para o processo de crescimento europeu.

A este respeito, congratulo-me com o facto se ter decidido manter os estímulos à recuperação económica e o empenho manifesto numa estratégia capaz de viabilizar os pressupostos da Agenda de Lisboa, nomeadamente, o interesse global em aplicar no terreno o "Pacto Mundial para o Emprego". Relativamente a este ponto, importa reforçar a urgência para a criação de um fundo de empregos anti-cíclico, a nível internacional, de pacotes de incentivos fiscais ambiciosos que apoiem a criação e a manutenção de empregos, bem como políticas sociais fortes capazes de apoiar os grupos mais vulneráveis.

4-152

Marit Paulsen, Olle Schmidt och Cecilia Wikström (ALDE), skriftlig. – Den finansiella krisen uppstod delvis på grund av att banker missbrukade sina kunders förtroende och tog för stora risker med kundernas pengar. Vi tycker att det behövs en fördjupad diskussion om hur gränsöverskridande finansiella transaktioner ska hanteras. Vi tycker inte att den så kallade Tobinskatten på ett effektivt sätt motverkar spekulation, men vi välkomnar en diskussion om hur finansiella företag som banker, fondbolag och försäkringsbolag kan bidra till en sund och stabil finansmarknad. Den finansiella krisen visar att det behövs gränsöverskridande lösningar på gränsöverskridande problem. Denna diskussion bör därför föras globalt och inte enbart inom EU.

4-152-500

Paulo Rangel (PPE), *por escrito*. – Gostaria de enaltecer e de me congratular com os acordos concluídos na Cimeira do G20, que foram considerados unanimemente como um passo na direcção certa.

Tendo sido discutidos temas tão importantes como a regulação e supervisão dos mercados financeiros e a sustentabilidade das finanças públicas, gostava de dar especial ênfase à questão do crescimento económico sustentável e do emprego.

Regozijo-me com o facto de as prioridades aprovadas no G20 terem como base que o crescimento sustentável da economia real será o dinamismo que assegurará não só a criação de emprego, mas também servirá como garantia de protecção das pessoas do impacto negativo da crise, especialmente aos mais pobres e vulneráveis. Regozijo-me também com o compromisso dos líderes do G20 de enfrentar a crise do emprego a nível internacional, fazendo da promoção de emprego o elemento central dos planos de recuperação.

Lamento apenas que não se tenham atingido no G20 acordos relativamente ao combate global às alterações climáticas.

4-153

Frédérique Ries (ALDE), *par écrit*. – Il était important que le Parlement européen délivre un message clair à l'attention des principaux dirigeants de ce monde suite au sommet du G20 de Pittsburgh. C'est chose faite avec la résolution adoptée ce jour qui rappelle que si le plus dur de la crise financière est derrière nous, les conséquences en termes de budget et d'emploi se feront sentir encore longtemps sans actions communes de l'Union européenne, des États-Unis et de la Chine. Ils ont déjà pris des décisions sur la réforme du FMI, l'encadrement des bonus des traders, l'exigence en matière de fonds propres, la transparence sur les produits financiers complexes, comme quoi ce G20 n'était pas vain!

Pour autant, au moins trois immenses chantiers restent ouverts pour progresser dans la maîtrise de la mondialisation. Le premier est de véritablement s'attaquer aux paradis fiscaux, autant d'argent qui fait défaut dans les caisses des États. Le second est d'éviter que ne se profile une tempête monétaire faute de rééquilibrage des taux de change et avec la poursuite des dévaluations compétitives. Le troisième est de s'attaquer à la volatilité des prix des produits de base, surtout alimentaires, qui participe à l'aggravation des déséquilibres et de la pauvreté dans le monde.

4-154

Czesław Adam Siekierski (PPE), *na piśmie*. – Panie Przewodniczący! Szanowni Państwo! Kolejny szczyt G20, który odbył się w Pittsburgu, potwierdził stopniowe stabilizowanie się sytuacji ekonomicznej, jednak nadal należy mieć na uwadze problemy z jakimi mogą borykać się poszczególne gospodarki. Spotkanie było okazją do potwierdzenia determinacji państw do reformy systemu regulacji finansowych. Największym zagrożeniem, do którego nie możemy dopuścić, jest dalszy wzrost bezrobocia, spadek popytu i ograniczenia produkcji. Zasady zaproponowane w Pittsburgu powinny stanowić fundamenty wspólnego światowego rozwoju gospodarczego. Szczyt potwierdził potrzebę dalszych prac nad tworzeniem instytucji i instrumentów nadzoru oraz monitoringu w różnych obszarach rynku globalnego.

4-155

Peter Skinner (S-D), *in writing*. – The European Parliamentary Labour Party supported this resolution and gave support to underpinning the progress made last month in Pittsburgh. Without commitments to improve multi-lateral surveillance within the IMF and further involvement of other economies than the current members, little effective success can be foreseen. There is much to commend this resolution and with careful thought greater progress can be expected against the problems of the financial crisis.

4-156

Nuno Teixeira (PPE), *por escrito*. – Em primeiro lugar, gostaria de enaltecer o facto de na reunião do G20 terem sido abordados temas tão importantes como a o crescimento económico sustentável, o emprego, e os eventuais fenómenos de alterações climáticas que poderão colocar em risco a habitabilidade do nosso planeta. Estes são temas globais, actuais, unanimemente considerados como fundamentais para o processo de crescimento europeu.

A este respeito, congratulo-me com o facto se ter decidido manter os estímulos à recuperação económica e o empenho manifesto numa estratégia capaz de viabilizar os pressupostos da Agenda de Lisboa, nomeadamente, o interesse global em aplicar no terreno o "Pacto Mundial para o Emprego". Relativamente a este ponto, importa reforçar a urgência para a criação de um fundo de empregos anti-cíclico, a nível internacional, de pacotes de incentivos fiscais ambiciosos que apoiem a criação e a manutenção de empregos, bem como políticas sociais fortes capazes de apoiar os grupos mais vulneráveis.

4-157

Γεώργιος Τούσσας (GUE/NGL), *γραφτός*. – Το ΚΚΕ καταψηφίζει το κοινό ψήφισμα Συντηρητικών, Σοσιαλδημοκρατών και Φιλελευθέρων, γιατί συμπυκνώνει τη στρατηγική επιδίωξη των μονοπωλίων να μετακυλήσουν στην εργατική τάξη και τα λαϊκά στρώματα τις οδυνηρές συνέπειές της οικονομικής κρίσης του καπιταλισμού. Οι πολιτικοί εκφραστές του κεφαλαίου, με το ψήφισμά τους ζητάνε από τις αστικές κυβερνήσεις τη συνέχιση της ενίσχυσης των μονοπωλιακών μεγαθηρίων με ζεστό δημόσιο χρήμα και ταυτόχρονα την "εδραίωση υγιών δημόσιων οικονομικών", δηλαδή ακόμη μεγαλύτερες περικοπές των κοινωνικών δαπανών, στην Υγεία, την Πρόνοια, την Παιδεία κ.ά. Χαιρετίζουν τη δημιουργία "αξιοπρεπών θέσεων απασχόλησης", που θα αντικαταστήσουν τη μόνιμη και πλήρη εργασία με κακοπλη-

ρωμένη, ευέλικτη και ανασφαλής δουλειά, με το ελάχιστο δυνατό επίπεδο δικαιωμάτων. Αυτή την "αξιοπρέπεια" προτείνουν στην εργατική τάξη οι πολιτικοί εκπρόσωποι της πλουτοκρατίας! Το ψήφισμα απαιτεί την ενίσχυση των διεθνών ιμπεριαλιστικών οργανισμών (ΔΝΤ, Παγκόσμια Τράπεζα, ΠΟΕ), προετοιμάζει το έδαφος για τη νέα "πράσινη" κερδοφορία του κεφαλαίου, με πρόσχημα την κλιματική αλλαγή και την πλήρη απελευθέρωση του διεθνούς εμπορίου, που σηματοδοτεί την ακόμη μεγαλύτερη εισβολή των μονοπωλίων στις αγορές των αναπτυσσόμενων και φτωχών χωρών για την καταλήστευση πλουτοπαραγωγικών πηγών και ανθρώπινων πόρων.

4-158

- Motion for a resolution: The effects of the global financial and economic crisis on developing countries and on development cooperation (B7-0078/2009)

4-159

Maria da Graça Carvalho (PPE), por escrito. – Os países em desenvolvimento são severamente atingidos por crises sucessivas como as crises dos produtos alimentares e dos combustíveis, e por alterações climáticas, e estão a sofrer profundamente as consequências da crise financeira e da recessão económica. É fundamental que a UE e os Estados-Membros assumam a sua responsabilidade de actores internacionais, cumprindo os seus compromissos em matéria de ajuda pública ao desenvolvimento e que continuem a contribuir para a realização dos ODM.

A UE antecipou a atribuição de 8,8 mil milhões de euros à ajuda ao desenvolvimento, ao apoio ao orçamento e ao financiamento agrícola e propôs afectar 500 milhões de euros ao apoio das despesas sociais nos países em desenvolvimento através do mecanismo FLEX em benefício dos países ACP. É importante que o apoio orçamental se concentre nos domínios da saúde, do trabalho digno, da educação, dos serviços sociais e do crescimento verde. É solicitado à Comissão que encontre novos recursos de financiamento para salvaguardar o Fundo Europeu de Desenvolvimento (FED), sendo importante que o FED seja integrado no orçamento comunitário. É igualmente necessário que haja uma maior coerência entre as políticas da UE nos domínios do comércio internacional, orçamental, das alterações climáticas e do desenvolvimento.

A ajuda ao desenvolvimento deverá privilegiar...

(Declaração de voto encurtada por força do disposto no primeiro parágrafo do n.º 1 do artigo 170.º do Regimento)

4-160

David Casa (PPE), in writing. – Despite the fact that developing countries were certainly not the cause of the crises it is certainly true that they have been most adversely and disproportionately affected by it. This is why I have voted in favour of this resolution.

4-161

Carlos Coelho (PPE), por escrito. – Não obstante a actual crise económica e financeira ter tido origem nos EUA, as suas consequências têm revestido uma escala mundial afectando a Europa e, com maior intensidade, os países em desenvolvimento, seja através de custos humanos que atiram milhões de pessoas para uma situação de extrema pobreza, seja o enfraquecimento das suas já débeis economias.

Urge que todas as entidades com papel activo na ajuda pública ao desenvolvimento, em especial as instituições de Bretton Woods, tenham uma resposta rápida e eficaz face a esta situação. Por outro lado, é fundamental que a União Europeia e os seus Estados-Membros assumam as suas responsabilidades de actores de primeira linha na ajuda ao desenvolvimento através do cumprimento dos seus compromissos internacionais face a estes países, de um incremento urgente para atingir os Objectivos de Desenvolvimento do Milénio e de um aumento do volume da Ajuda Pública ao desenvolvimento insuficiente para reagir aos danos colaterais desta crise nos PED.

É também premente, sobretudo, em vésperas da Conferência de Copenhaga, que, tanto a UE como os outros actores internacionais, articulem as suas políticas em matéria de comércio internacional, alterações climáticas, ajuda humanitária e desenvolvimento. Por todos estes motivos apoio esta resolução.

4-162

Corina Crețu (S-D), în scris. – Ne confruntăm cu o situație de urgență în domeniul dezvoltării și al ajutorului umanitar, din cauza crizei economice, ale cărei costuri umane sunt din ce în ce mai mari, cu atât mai mult cu cât recesiunea survine după criza alimentară și cea a prețului petrolului. Din păcate, una din consecințele directe ale crizei economice este criza donatorilor internaționali, pe fondul sărăciei în creștere accelerată. Numai în 2009 au căzut în sărăcie extremă 90 de milioane de oameni și numărul șomerilor a crescut cu 23 de milioane. Sunt dăunătoare de speranță propunerile adoptate azi pentru ajutorarea celor mai vulnerabile țări, cele în curs de dezvoltare, dar nu sunt suficiente, câtă vreme cei 6 miliarde de dolari, obținuți din vânzarea rezervelor de aur ale FMI și destinați ajutorării țărilor sărace, pot acoperi doar 2% din nevoile acestora. Drept urmare, cred că se impune o presiune sporită asupra statelor G20 de a-și asuma concret responsabilitatea majoră în declanșarea crizei, prin mobilizarea resurselor ca sprijin de criză acordat țărilor în curs de dezvoltare. În spiritul acestei nevoi de eficientizare, apreciez critica din rezoluție față de omiterea abordării, la summitul de la Pittsburgh, a reformei instituțiilor financiare internaționale, în condițiile reacției greoaie la criză a sistemului de la Bretton Woods.

4-163

Diogo Feio (PPE), *por escrito*. – Os países em desenvolvimento foram fortemente atingidos pela presente crise económica e financeira receando-se uma estagnação aguda, ou mesmo um sério retrocesso, nos seus índices de crescimento e de progresso. A UE e os Estados-Membros, importantes doadores que são, não podem deixar de atender a este facto e considerar um acréscimo na ajuda a estes países, sob pena de alguns decaírem irremediavelmente para níveis de miséria susceptíveis de induzir ou de agudizar conflitos sociais e políticos e de contribuir para a insuficiência de regiões que, a custo, vêm procurando pacificar-se e desenvolver-se.

Este aumento, que deve ser norteado pela flexibilidade, pela imaginação, pela solidariedade e pelo bom senso, não pode ser separado de um controlo rigoroso por parte dos doadores sobre o emprego das ajudas, uma efectiva “rastreadabilidade” dos montantes disponibilizados aos países beneficiários, desde a sua transferência até a sua utilização final. As sociedades civis e os respectivos parlamentos não devem ser alheios a este esforço de transparência, devendo a UE fomentar os debates nacionais sobre o destino a ser dado às ajudas recebidas.

Ainda que num quadro de retracção económica a Europa não pode, nem deve, fechar-se sobre si própria e ignorar os problemas candentes que a rodeiam.

4-164

Andreas Mölzer (NI), *schriftlich*. – Die Entwicklungsländer sind stark von der gegenwärtigen Finanz- und Wirtschaftskrise betroffen, die von Banken und anderen Spekulanten in Amerika verursacht worden ist. Dies hat massive Auswirkungen auf deren ohnehin schwache Wirtschaft und wird weitere Millionen von Arbeitslosen mit sich bringen. Arbeitslose werden ihr Heil womöglich in Europa suchen und werden damit den Migrationsdruck auf Europa noch weiter erhöhen. Aus diesem Grund müssen wir Europäer jene Länder beim Aufbau ihrer Wirtschaft unterstützen. Die gegenwärtige Form der Entwicklungshilfe ist dazu aber ein ungeeigneter Ansatz, da viele Gelder in dunklen Kanälen verschwinden oder über Umwege wieder auf europäischen Bankkonten korrupter Despoten landen. Aus diesem Grunde habe ich mich trotz zahlreicher positiver Ansätze bei der Schlussabstimmung über den Antrag des Entwicklungsausschusses der Stimme enthalten.

4-165

Marit Paulsen, Olle Schmidt och Cecilia Wikström (ALDE), *skriftlig*. – Den finansiella krisen uppstod delvis på grund av att banker missbrukade sina kunders förtroende och tog för stora risker med kundernas pengar. Vi tycker att det behövs en fördjupad diskussion om hur gränsöverskridande finansiella transaktioner ska hanteras. Vi tycker inte att den så kallade Tobinskatten på ett effektivt sätt motverkar spekulation, men vi välkomnar en diskussion om hur finansiella företag som banker, fondbolag och försäkringsbolag kan bidra till en sund och stabil finansmarknad. Den finansiella krisen visar att det behövs gränsöverskridande lösningar på gränsöverskridande problem. Denna diskussion bör därför föras globalt och inte enbart inom EU.

4-166

Sirpa Pietikäinen (PPE), *kirjallinen*. – Arvoisa puhemies, hyvät kollegat, kuten kehitysyhteistyövaliokunnan laatimassa päätöslauselmaesityksessä tuodaan ansiokkaasti esille, on meneillään oleva, globaali rahoitus- ja talouskriisi iskenyt vahvimmin juuri köyhimpiin. Useassa kehitysmaassa saavutetut kehitystavoitteet ovat vaarassa ja vuosituhattavoitteiden saavuttaminen näyttää yhä vaikeammalta. Huolimatta useista kehittyneiden maiden antamista lupauksista – muun muassa G20- ja G8 -maiden kokouksissa julkilausutuissa – kehitysmaille toimitetun avun määrä ei yllä läheskään annettujen lupauten tasolle. Itse asiassa jo ennen kriisin puhkeamista useamman EU-jäsenmaan kehitysavun määrä oli huomattavasti luvattua alhaisempi.

Kriisi voi olla myös uusi mahdollisuus. Kansainvälisen valuuttarahaston IMF:n resurssien huomattava kasvattaminen ja järjestön päätöksentekojärjestelmän uudistaminen lukeutuvat näihin positiivisiin kehitysmahdollisuuksiin. IMF:n uudistus ja lisäresurssit vastaavat kipeään tarpeeseen, mutta yksinään tämä ei riitä alkuunkaan maailman köyhimpien tilanteen helpottamiseen. Kehittyneiden maiden tulee pitää lupauksensa sitoutumisesta niin vuosituhattavoitteisiin kuin kehitysavun nostamiseen vaadittuun 0,7 prosenttiin bruttokansantuotteesta. Ilmastomuutoksen torjumiseen ja sopeutumiseen tarvittava rahoitus on lisävastuu, josta kehittyneellä maailmalla ei ole varaa luistaa. Uusien kansainvälisten pelisääntöjen peruspilarina tulee olla ajatus tasaveroisemmasta mahdollisuudesta osallistua niin pelisääntöjen muokkaamiseen kuin niiden mukaan pelaamiseen.

4-167

Czesław Adam Siekierski (PPE), *na piśmie*. – Panie Przewodniczący! Głosowałem za przyjęciem rezolucji, ponieważ uważam, że zawiera ona wiele bardzo trafnych sformułowań odnośnie przyczyn i skutków obecnej trudnej sytuacji w państwach rozwijających się. Chciałbym szczególnie podkreślić, że obecny kryzys gospodarczy jest następstwem nie tylko zapaści na rynkach finansowych, ale także wcześniejszego kryzysu żywnościowego i energetycznego. Uważam, że niezbędne są działania na rzecz szybszego i bardziej efektywnego wykorzystania środków udostępnionych przez państwa rozwinięte. Jest to szczególnie istotne, jeśli wziąć pod uwagę fakt, że bogate kraje zmagają się obecnie z problemami wewnętrznymi, takimi jak niewystarczający budżet czy też ograniczenia czasowe. Jeszcze raz podkreślam: najważniejsze jest uproszczenie procedur, aby środki płynące z państw bogatych do biednych nie rozplywały się w morzu biurokracji.

4-168

Catherine Soullie (PPE), *par écrit*. – L'aide aux pays en développement est un devoir dont L'Union européenne ne doit se défaire. La crise économique et financière actuelle a donné une nouvelle dimension à la mondialisation. L'idée d'une taxe sur les transactions financières était bénéfique: le président Sarkozy en a fait une de ses priorités. L'Europe aurait donné l'impulsion et le monde aurait suivi. L'équité devra être la base du nouveau fonctionnement sain de la finance mondiale.

Ainsi, je me désole du rejet de l'amendement Strieffler-Ponga, qui proposait une taxe sur les transactions financières à ajouter à l'APD, afin que les pays les moins développés puissent en tirer profit. Il est vrai que nos économies et nos systèmes financiers auraient eu une pression fiscale plus importante mais l'Union européenne aurait alors été l'initiatrice d'un grand mouvement de solidarité mondiale.

Il reste à espérer que la résolution ici adoptée incitera l'Union à respecter ses engagements et à aider les pays en voie de développement à suivre le rythme de la mondialisation.

4-169

Bart Staes (Verts/ALE), *schriftelijk*. – Ik heb met overtuiging de door de Commissie ontwikkelingssamenwerking ingediende resolutie over de gevolgen van de mondiale financiële en economische crisis voor de ontwikkelingslanden goedgekeurd. Het EP roept de EU terecht op een einde te maken aan het misbruik van de belastingsparadijzen, belastingsontduiking en illegale kapitaalvlucht uit ontwikkelingslanden. Het IMF heeft terecht de financiële middelen om de financiële en economische crisis te bestrijden, verhoogd. Maar het is regelrecht zorgwekkend dat tot op heden 82 % van die middelen terecht kwam in Europa en slechts 1,6 % in Afrika. Het komt er nu op aan de hoogste prioriteit te geven aan armoedebestrijding. Essentieel is ook dat de economische partnerschapsovereenkomsten (EPO's) zo worden ingezet dat de betrokken landen handelsvoordelen krijgen en dat deze landen tevens in staat zijn bepaalde kwetsbare producten en sectoren, zoals investeringen en diensten, buiten de onderhandelingen te houden. Ik betreur dat het amendement waarin de Commissie en de lidstaten wordt gevraagd voorstellen in te dienen voor innovatieve financieringsmechanismen, zoals een belasting op financiële transacties ter aanvulling op overheidsontwikkelingshulp, niet werd aangenomen.

4-170

Iva Zanicchi (PPE), *per iscritto*. – Ho espresso un voto favorevole riguardo alla proposta di risoluzione ma credo doveroso fare alcune precisazioni. La recente crisi finanziaria ha provocato una recessione economica globale che ha colpito in particolar modo, con le sue molteplici ripercussioni, i Paesi in via di sviluppo, provocando un aggravio della crisi alimentare: la fame, secondo i dati forniti dalla FAO, ha raggiunto per la prima volta nella storia più di un miliardo di persone e rispetto al 2008 si contano cento milioni di persone denutrite in più.

L'impatto della crisi finanziaria sui Paesi dell'area ACP è stato devastante, rendendo ancora più complesse le sfide ambientali e la volatilità dei prezzi alimentari. Questi Paesi non sono responsabili della crisi ma ne hanno subito le conseguenze maggiori, ricevendo la fetta minore di aiuti. Ciò non è più accettabile! Per queste ragioni, di fronte ad una situazione che non è banale definire drammatica, credo sia necessario migliorare la qualità e non solo guardare alla quantità degli aiuti che vengono destinati a tali Paesi; credo sia necessario agire con maggiore trasparenza ed efficienza nell'utilizzo dei fondi e credo sia necessario verificare con imparzialità i risultati ottenuti.

4-171

President. – That concludes the explanations of vote.

4-172

9 - Corrections to votes and voting intentions: see Minutes

4-173

10 - Composition of committees and delegations: see Minutes

4-174

11 - Forwarding of texts adopted during the sitting: see Minutes

4-175

12 - Dates of forthcoming sittings: see Minutes

4-176

13 - Adjournment of the session

4-177

President. – I declare adjourned the session of the European Parliament.

(The sitting closed at 11.50.)